

Kapitel 1

Leseschreiblehrgang

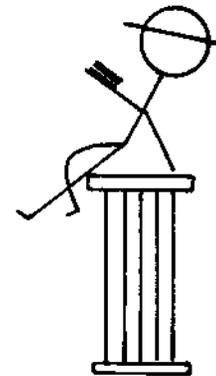
1.1. Buchstabengruppe 1 (α, ε, ι, ο, ου)

Unter der ersten Buchstabengruppe werden die **fünf** im Griechischen existenten Vokallaute sowie ihre jeweils einfachste schriftliche Realisation eingeführt: das **Alpha (Α, α)**, das **Epsilon (Ε, ε)**, das **Jota (Ι, ι)**, das **Omikron (Ο, ο)** und das **Omikron-Ypsilon (ΟΥ, ου)**.

Alle griechischen Vokale werden offen gesprochen. Es gibt keine kurzen und langen Varianten eines Vokals; die Länge wird nur durch die Betonung des Vokallautes verändert.

Zur genaueren Beschreibung der Aussprache finden Sie hinter den Vokalen jeweils das zugehörige Lautzeichen (zur Lautschrift vgl. Kapitel 1.11.) und ein deutsches Wort in Klammern, bei dem die deutsche Aussprache des Vokallautes der griechischen entspricht.

Α , α	=	/a/	(schlaff)
Ε , ε	=	/ε/	(Herr, Glätte)
Ι , ι	=	/i/	(divers)
Ο , ο	=	/o/	(Tochter)
ΟΥ , ου	=	/u/ ¹	(Kurier)



1.2. Buchstabengruppe 2 (μ, ν, λ)

Hier werden die Konsonanten /m/, /n/, /l/ eingeführt, die durch die Buchstaben **Mi (Μ, μ)**, **Ni (Ν, ν)** und **Lamdha (Λ, λ)** repräsentiert werden. Im Gegensatz zum Deutschen ist die Verdoppelung von Konsonanten im Griechischen keine Kennzeichnung kurz gesprochener Vokale.

Μ , μ	=	/m/	(Mann)
Ν , ν	=	/n/	(neun)
Λ , λ	=	/l/	(Lamm)

Da nur mit Großbuchstaben geschriebene Wörter keine Betonungszeichen haben, ist in den folgenden Leseübungen der betonte Vokal als Lesehilfe unterstrichen.

¹ Ist der /u/-Laut betont, kommt das Betonungszeichen auf das "u". Z.B.: Νούλα

Leseübung

αν	ανά	άμα	μάνα
όνομα	ΜΙΝΑ	μου	έλα
αλλού	μένα	εμένα	άλλα
ένα	λεμόνι	όλα	έναν
Α ΝΝΑ	μένουμε	εάν	ο
νέο	να	ΝΕΟΝ	μόνο
νέα	λέμε	νονά	ΛΟΛΑ
άλλο	ΝΟΥΛΑ	μαλλί	αλλά

Ist der /i/-Laut unbetont, wird er meist vor Vokalen konsonantiert, d.h. wie ein /j/ gesprochen. Das Wort **λεμόνια** hat daher nur drei Silben.

Der betonte /i/-Laut trägt eine eigene Silbe, das Wort **Αμαλία** hat daher vier Silben.

Lesen Sie unter Beachtung der unterschiedlichen Aussprache des /i/-Lautes!

ελιά	Αμαλία	μια
μιλιά	μαλλιά	μία

Beachten Sie: Das Wort **μία** bzw. **μια** bedeutet **eine**. Ist der /a/-Laut betont, trägt es kein Betonungszeichen, da es dann durch die Konsonantierung des /i/ einsilbig ist.



Schreibübung

Schreiben Sie folgende Wörter aus der Großschrift in die Kleinschrift um und umgekehrt!

(Die Akzentsetzung finden Sie oben!)

ΑΜΑΛΙΑ	ΝΕΟΝ
_____	_____
ΛΟΛΑ	ΝΟΥΛΑ
_____	_____
ΑΝΝΑ	ΜΙΝΑ
_____	_____
νονά	μόνο
_____	_____
μένουμε	όνομα
_____	_____
λεμόνια	ελιά
_____	_____
αλλού	μάνα
_____	_____
μου	λένε
_____	_____
μιλιά	νέα
_____	_____
εμένα	μαλλί
_____	_____

Schreiben Sie die griechischen Wörter mit deutschen Buchstaben, bzw. die deutschen Wörter mit griechischen Buchstaben! Beachten Sie die Betonungszeichen!

μία	_____	Νούλα	_____
μένουμε	_____	λεμόνια	_____
όνομα	_____	λέμε	_____
μιλιά	_____	εάν	_____
όλα	_____	μου	_____
Mama	_____	Name	_____
Mumie	_____	Lineal	_____
Null	_____	Lamm	_____
Elle	_____	Ulme	_____
alle	_____	nennen	_____

Lesen Sie auf Deutsch und auf Griechisch und stellen Sie die lautlichen Unterschiede fest!

Άννα	Anna	Νούλα	Noula ² , Nula
Αμαλία	Amalia	Έλενα	Elena
Λόλα	Lola	Αννούλα	Annoula, Annula

Welche lautlichen Eigenschaften des Griechischen gehen beim Lesen der deutschen Schreibung verloren?

Bezüglich des Buchstaben:

A , α	/a/	_____
O , ο	/ɔ/	_____
OY, ου	/u/	_____
E , ε	/e/	_____

Während alle Vokallaute des Griechischen auch im Deutschen enthalten sind, stößt der deutschlernende Grieche auf eine Fülle ihm unbekannter Vokallaute im Deutschen. Zu den hieraus resultierenden Schwierigkeiten beim Deutscherwerb griechischer Schüler vgl. die im Vorwort erwähnten Zusatzmaterialien.

Lernen Sie die Vokabeln zu 1.1. und 1.2. (chronologisches Vokabelverzeichnis)!

² Viele Umschriften griechischer Wörter beziehen sich auf das Französische. Daher kommt "ou" häufig als Schreibung des /u/-Lautes vor.

1.3. Buchstabengruppe 3 (σ, ζ, ξ)

Im Griechischen gibt es im Gegensatz zum Deutschen für das stimmlose (harte) /s/ und das stimmhafte (weiche) /z/ jeweils einen Buchstaben, das **Sigma (Σ, σ, s)** und das **Sita (Ζ, ζ)**. Eine rechtschriftliche Besonderheit des Sighmas (Σ, σ) besteht darin, daß es am Ende eines Wort als **s** geschrieben wird. Den /ʃ/-Laut, im Deutschen **sch** geschrieben, gibt es im Griechischen nicht. Der Laut /ks/ wird im Griechischen durch einen Buchstaben, das **Ksi (Ξ, ξ)**, repräsentiert.

Σ, σ, s	=	/s/	stimmlos (Eis)
Ζ, ζ	=	/z/	stimmhaft (Sohn)
Ξ, ξ	=	/ks/	(Hexe)

Beim Sighma (Σ, σ) ist außerdem darauf zu achten, daß es bei darauffolgenden stimmhaften Konsonanten verschmolzen wird. Das bedeutet, daß das Sighma dann stimmhaft, also wie Sita (Ζ, ζ) gesprochen wird, z.B. im Wort: ζάλισμα.

Leseübung

ο άλλος	μας	ΣΟΥΛΑ	νομός
σαν	ΟΥΖΟ	ξανά	ΣΑΛΩΝΙ
σινεμά	ζάλισμα	ο ξένος	ο ΛΑΖΟΣ
ΖΕΛΕ	ζαλισμένος	σας	ένας
ζουμί	ζούλισμα	αξία	μέσο
σάλι	μαζί	σε	ξινός
λούσιμο	ζιζάνιο	ΕΣΣΕΝ	νομίζουμε

Schreibübungen



Schreiben Sie folgende Wörter zunächst ab!

Schreiben Sie dann aus der Groß- in die Kleinschrift, bzw. aus der Klein- in die Großschrift um!

ΣΑΛΩΝΙ	_____	ΖΕΛΕ	_____
ΛΑΖΟΣ	_____	ΣΟΥΛΑ	_____
ΕΣΣΕΝ	_____	άλλος	_____
ζαλισμένος	_____	αξία	_____
λούσιμο	_____	ξένος	_____
νομίζουμε	_____	ζιζάνιο	_____

ζούλισμα	_____	νομός	_____
ξινός	_____	ζουζούνι	_____
ζάλισμα	_____	ξίνισμα	_____
ξανά	_____	σας	_____

Suchen Sie aus der vorangegangenen Leseübung die Wörter heraus, in denen das Sigma verschmolzen wird, und notieren Sie sie hier!

Schreiben Sie nun folgende griechische Wörter mit deutscher Rechtschreibung, bzw. die deutschen Wörter mit griechischer Rechtschreibung!

(In dieser Übung geht es vor allem um die genaue Unterscheidung von stimmhaften und stimmlosen /s/-Lauten.)

σαλόνι	_____	ζαλισμένος	_____
νομίζουμε	_____	μέσο	_____
ξίνισμα	_____	ζιζάνιο	_____
λούσιμο	_____	λάζος	_____
Σούλα	_____	σαν	_____
Sonne	_____	lassen	_____
Insel	_____	Sahne	_____
naß	_____	Muse	_____
nieseln	_____	Luxus	_____
Echse	_____	essen	_____

Bei welchen Wörtern ergeben sich Schwierigkeiten bei der Umschrift vom Griechischen ins Deutsche?

Die deutsche Rechtschreibung des /z/- bzw. /s/-Lautes:

	Anlaut	Inlaut	Auslaut
Laut	/z/	/z/ /s/	/s/
Schreibung	s	s ss, ß	ss, ß, s

Welche Konsequenzen ergeben sich daraus für den Rechtschreibunterricht für griechische Schüler?

(vgl. die im Vorwort erwähnten Zusatzmaterialien)

*Lesen Sie auf Deutsch und auf Griechisch!
Welche Unterschiede können Sie feststellen?*

Λάζος	Lazos, Lasos	Αλέξα	Alexa, Aleksa
Σούλα	Soula, Sula	Ζίνα	Sina, Zina ³

Schreiben Sie selber um!

Alex	_____	Susanne	_____
Nils	_____	Eise	_____
Lisa	_____	Simon	_____

Es gibt im Griechischen keinen /ʃ/-Laut.

*Lesen Sie die folgenden Umschreibungen!
Können Sie das deutsche Wort noch erkennen?*

Σμιτ	_____	Σταμμ	_____
Σούλε	_____	Σλαμάζελ	_____

Lernen Sie die Vokabeln zu 1.3. (Chronologisches Vokabelverzeichnis)!

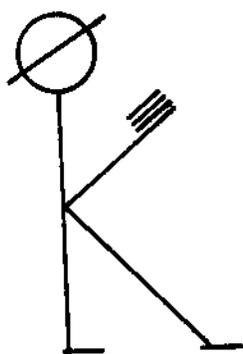
1.4. Buchstabengruppe 4 (κ, π, τ, μπ, ντ, τσ, τζ)

In dieser Gruppe werden die Laute /p/, /t/ und /k/, die mit den Buchstaben **Π** (Π, π), **Ταν** (Τ, τ) und **Καπα** (Κ, κ) bezeichnet werden, sowie die Zusammensetzungen **Μι-Ρι** (ΜΠ, μπ) und **Νι-Ταν** (ΝΤ, ντ) eingeführt.

Im neugriechischen Alphabet (vgl. 1.12.) gibt es die Buchstaben **b** und **d** nicht. Sie werden durch Assimilation der Buchstaben **μ** und **π** zu **(m)b** und **ν** und **τ** zu **(n)t**.

Der Lautwert von **Π, π** und **Τ, τ** und **Κ, κ** unterscheidet sich vom deutschen p, t und k dadurch, daß im Griechischen nicht aspiriert wird.

Bei **ΜΠ, μπ** und **ΝΤ, ντ** wird das **μ** und das **ν** am Wortanfang fast völlig geschluckt, innerhalb des Wortes aber deutlich ausgesprochen.



Κ, κ	=	/k/	(Akkusativ)
Π, π	=	/p/	(Park)
Τ, τ	=	/t/	(Tee)
ΜΠ, μπ	=	/(m)b/	(Anlaut: in etwa Ball, Inlaut: in etwa Samba)
ΝΤ, ντ	=	/(n)d/	(Anlaut: in etwa Dach, Inlaut: in etwa Anden)
ΤΣ, τσ	=	/ts/	(Zirkus)
ΤΖ, τζ	=	/dz/	-

³ Analog zum Französischen kann auch ein "z" das "ζ" ersetzen. Viele Griechen schreiben ihren Namen jedoch mit "s", da das "z" von Deutschen als /ts/ gelesen werden könnte.

In der folgenden Leseübung wird **το**, der bestimmte Neutrumartikel im Nominativ Singular, eingeführt.

Leseübung

καλά κιάλας το σπίτι αντί	τι κάτι έτσι κι έτσι ότι	που ο πίνακας πολλά τίποτα	μετά το ΜΙΚΙ-ΜΑΟΥΣ ο μπαμπάς από
ο καπνός ΝΤΟΜΑΤΑ το ΠΙΑΝΟ το παλάτι	ΑΝΤΕΝΑ το ντουμάνι το έπιπλο κακός	τσάντα ο μπαμπούλας ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ πότε	ΣΤΕΛΛΑ ο κόπος μπαλάντζα ποτέ
το κασκόλ απέναντι το ΤΑΝΚ πάντα	το ΝΤΟΥΣ το ντουλάπι κοντά ο ΤΩΝΟΣ	επίμονος το έντομο μουντός πατάτα	το τοπίο το αμπέλι το έτος το ΚΑΚΑΟ
πίνουν κουτσομπόλα ΛΙΣΤΑ κόκκινος	στο ΠΑΣΤΑ μπότα το ΚΟΛΙΕ	στους πλούσιος το ΝΤΟΜΙΝΟ το μπάνιο	το κουνούπι το κουτί παντού το τέλος
το ΝΤΟΚ πάντοτε πάπια το κόκκαλο	το παπούτσι ο παππούς ο ΚΟΜΜΟΥΝΙΣΜΟΣ το λιμάνι	αξιότιμος το κομμάτι ο κόσμος ξαναπές	το ΝΤΕΚΟΛΤΕ το ΚΟΜΜΑ σκούπα το ΚΙΛΟ
ζέστα το ΛΕΞΙΚΟ απόνετος το λεπτό το ΠΑΚΕΤΟ	σάλτσα ο τόπος πιάτσα το ΤΑΛΕΝΤΟ το ποτό	το πιάσιμο το πιάτο το ΤΣΙΜΕΝΤΟ το παλτό το ΜΕΤΑΛΛΟ	το μπιζέλι αξιόπιστος το μάτι το τζάμι το ΜΠΑΛΚΟΝΙ

Schreibübung

Schreiben Sie folgende deutsche Wörter mit griechischen Buchstaben!
Besprechen Sie hinterher Schwierigkeiten und Verwechslungsmöglichkeiten!
 (Beachten Sie, daß es bei der Umschrift darum geht, die deutschen Laute mit Hilfe der Ihnen bekannten griechischen Buchstaben wiederzugeben, und nicht um eine rechtschriftliche Wiedergabe!)

das _____

Nudeln _____

Claudia _____

Pumpe _____

Bombe _____

bunt _____

Lunte _____
Bund _____
landen _____
Ende _____
Kante _____

Sonde _____
Tomate _____
Ente _____
Basel _____
Land _____

*Verdecken Sie die deutschen Wörter mit einem Stück Papier und lesen Sie die mit griechischen Buchstaben geschriebenen Wörter laut vor!
Welche lautlichen Veränderungen haben sich durch die Umschrift ergeben?*

*Schreiben Sie nun folgende griechische Wörter mit lateinischen Buchstaben!
Das $\mu\pi$ und $\nu\tau$ am Wortanfang drücken Sie mit einem (m)b, bzw. (n)d aus, während Sie diese beiden Buchstabenkombinationen innerhalb eines Wortes mit mb und nd bezeichnen!*

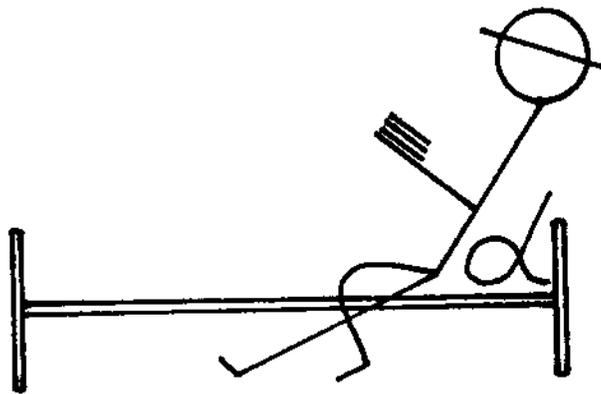
ΤΟ ΚΟΥΝΟΥΠΙ	_____	ΤΟ ΜΠΙΖΕΛΙ	_____
ΝΤΟΜΑΤΑ	_____	ΠΑΝΤΟΥ	_____
Ο ΜΠΑΜΠΟΥΛΑΣ	_____	ΤΟ ΤΕΛΟΣ	_____
ΠΑΠΙΑ	_____	ΑΠΕΝΑΝΤΙ	_____
ΤΟ ΝΤΟΥΜΑΝΙ	_____	ΤΟ ΑΜΠΕΛΙ	_____
ΜΟΥΝΤΟΣ	_____	ΑΝΤΕΝΑ	_____
ΤΟ ΠΑΠΟΥΤΣΙ	_____	ΖΕΣΤΑ	_____

*Verdecken Sie die griechischen Wörter, und lesen Sie die deutsche Umschrift laut!
Welche Veränderungen sind aufgetreten?*

Aus beiden vorangegangenen Übungen wird ersichtlich, daß eine exakte Wiedergabe deutscher Wörter mit Hilfe griechischer Buchstaben nicht möglich ist.

*Notieren Sie, welche Rechtschreibschwierigkeiten bei griechischen Kindern bei den hier behandelten Buchstaben b und d auftreten können!
Beachten Sie auch die Auslautverhärtung des Deutschen!*

Lernen Sie die Vokabeln zu 1.4 (chronologisches Vokabelverzeichnis)!



1.5. Buchstabengruppe 5 (β, ω, ει)

Neben den beiden Buchstaben **Vita (Β, β)** und **Omega (Ω, ω)** sowie der Buchstabenverbindung **Epsilon-Jota (ΕΙ, ει)** werden unter dieser Gruppe auch die stammbetonten Verben und ihre Präsens Konjugation eingeführt.

Β, β =	/v/	(Vase)
Ω, ω =	/ɔ/	(Tochter)
ΕΙ, ει =	/i/	(divers)

Die Aussprache des **Omega** und des **Epsilon-Jota** als /ɔ/ und /i/ unterscheidet sich in keiner Weise von der Aussprache der bereits gelernten Buchstaben **ο** und **ι**.

Leseübung

το βιβλίο ακούω πάω εκεί	βλέπεις τα βιβλία το βαμβάκι ο βάλτος	τελειώνω κουβεντιάζω κάνω λέω	πώς νομίζεις είμαστε πίνεις
κάνει το ΒΑΖΟ ΒΑΛΚΑΝΙΑ βιαστικός	εικόνα πίνω ΒΟΛΙΒΙΑ βιβλικός	μένω μπλέκω βόμβα ΒΙΖΙΤΑ	είτε...είτε βάζεις το μάλωμα εισβάλλω
βία ΛΑΒΑ είστε ξαναλέει	βιάζω ο σεισμός ΒΙΖΑ βαλίτσα	ο βλάκας πάντως πάει στέλνω	κουβεντιάζουμε λέει βάζω εμείς
εξετάζω το ΒΟΤΑΝΟ σπάζω καπνίζω	κλέβω σκουπίζω πλένω σώζω	εσείς το ΜΟΥΣΕΙΟ αστείο ονομάζω	κόβω έξω μαλώνω το μπλέξιμο

Unterstreichen Sie alle in der Leseübung vorkommenden /i/-Laute!

Schreibübung

Schreiben Sie folgende Wörter mit griechischen Buchstaben in Klein- und Großschrift!

binden	_____
bunt	_____
Banane	_____
Vase	_____

Außenwand	_____
Wade	_____
Wunde	_____
wachsen	_____
Badewanne	_____
Band	_____

Die Verben

Im Neugriechischen unterscheidet man stammbetonte Verben, z.B. **μένω** und endbetonte Verben, z.B. **νικώ**. Die griechische Grammatik nennt die Klasse der stammbetonten Verben die A'-Konjugation, die der endbetonten Verben die B'-Konjugation. Zunächst werden die stammbetonten Verben, die die umfangreichste Verbkategorie bilden, behandelt.

Die griechischen Verben haben wie die deutschen drei "Personen", die in Singular und Plural auftreten.

Singular

βλέπω	-	ich sehe
βλέπεις	-	du siehst
βλέπει	-	er, sie, es sieht

Plural

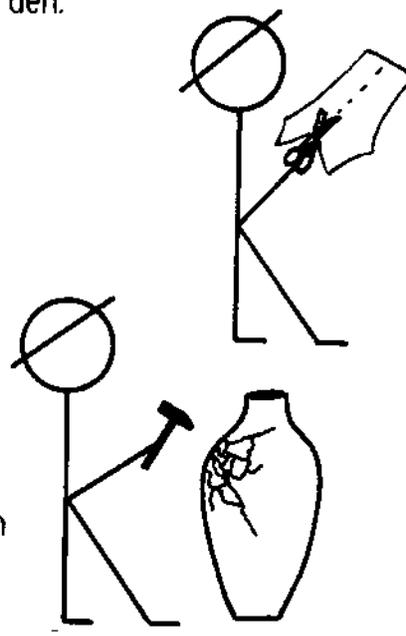
βλέπουμε/-ομε	-	wir sehen
βλέπετε	-	ihr seht, Sie sehen
βλέπουν/ε	-	sie sehen

Beachten Sie, daß die Endungen der griechischen Verben im Gegensatz zu den deutschen eindeutig sind. Daher ist es im Griechischen möglich, die Personalpronomen wegzulassen.

Einen Infinitiv haben die griechischen Verben nicht. In Wörterbüchern und Vokabelverzeichnissen werden sie daher in der 1. Person Singular angegeben. Die meisten Wörterbücher übersetzen die 1. Person Präsens mit dem deutschen Infinitiv. Die beiden Formen dürfen nicht gleichgesetzt werden.

Einige griechische Verben:

βλέπω	-	sehen
πίνω	-	trinken
τελειώνω	-	(be-)enden
μένω	-	wohnen, bleiben
στέλνω	-	schicken
εξετάζω	-	prüfen, untersuchen
κουβεντιάζω	-	sich unterhalten
κάνω	-	machen, tun
κόβω	-	schneiden
βάζω	-	setzen, stellen, legen
σπάζω	-	zerbrechen
πλένω	-	waschen, spülen



- καπνίζω - rauchen
- μαλώνω - schimpfen, ausschimpfen, (sich) zanken
- κλέβω - stehlen



Konjugieren Sie folgende Verben !

<u>πίνω</u>	<u>τελειώνω</u>	<u>στέλνω</u>	<u>κάνω</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Setzen Sie die Verben von der Einzahl in die Mehrzahl und umgekehrt und übersetzen Sie mündlich !

βλέπεις	_____	πίνει	_____
τελειώνω	_____	μένεις	_____
κουβεντιάζει	_____	καπνίζετε	_____
κάνουμε	_____	στέλνει	_____
βάζουν	_____	κλέβετε	_____
εξετάζει	_____	σπάζουν	_____
κόβουμε	_____	πλένω	_____
μαλώνεις	_____	κάνει	_____

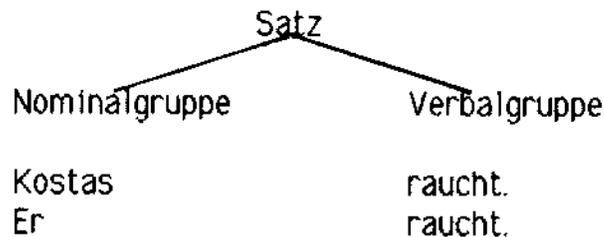
Einfache Sätze

Der Satzbau des Griechischen ist generell freier als der des Deutschen. Dies führt besonders bei längeren, gesprochenen Sätzen für Deutsche zu Schwierigkeiten bei der Informationsentnahme, da die Satzglieder nicht unbedingt in der Reihenfolge auftreten, die das Deutsche erwarten läßt.

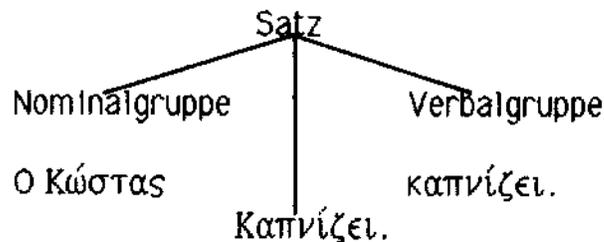
Sollen einzelne Satzglieder herausgehoben werden, so kann dies durch die Intonation oder durch die Stellung als erstes Satzglied geschehen.

Sätze ohne Objekt

Deutsche Sätze ohne Objekt bestehen aus einer Nominalgruppe und der Verbalgruppe.



Das Personalpronomen griechischer Sätze entfällt normalerweise, daher bestehen griechische Sätze ohne Objekt oft aus nur einem Wort.



Deutsche Aussagesätze haben eine festgelegte Stellung der Satzglieder: 1. Nominalgruppe und 2. Verbalgruppe.

Diese Stellung ist auch bei griechischen Aussagesätzen die häufigste. Es ist jedoch auch in griechischen Aussagesätzen möglich, die Verbalgruppe - z.B. zur Betonung - an die erste Stelle zu setzen, wohingegen im Deutschen die Erststellung der Verbalgruppe Fragesätze kennzeichnet.

Ο Κώστας καπνίζει.
Καπνίζει ο Κώστας.

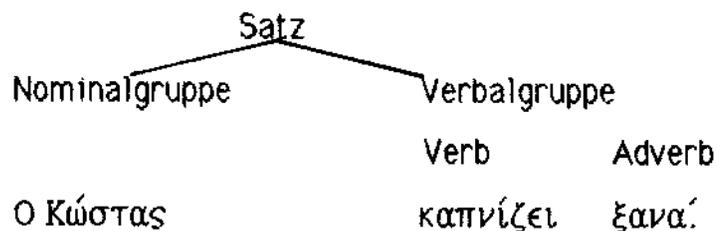
Kostas raucht.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze!

1. Καπνίζω. _____
2. Πίνει η Ελένη. _____
3. Κλέβετε. _____
4. Μένουμε. _____
5. Βλέπεις. _____
6. Κουβεντιάζουν. _____
7. Τελειώνει. _____
8. Μαλώνουν. _____
9. Ο Μανόλης εξετάζει. _____
10. Κόβω. _____

1. Das Buch⁴ endet. _____
2. Ich trinke. _____
3. Der Fremde unterhält sich. _____
4. Wir schimpfen. _____
5. Ihr bleibt. _____
6. Sie prüfen. _____
7. Ich wasche. _____
8. Du siehst. _____
9. Wir stehen. _____
10. Sie raucht. _____

Adverbien bilden eigene Satzglieder. Ihre Stellung ist relativ frei.



Die häufigste Stellung des Adverbs ist nach dem Verb; soll das Adverb jedoch betont werden, kann man es vor das Verb stellen.

- | | |
|--------------------|---|
| Πίνει μόνο. | - Er trinkt nur. (auch: bloß) |
| Μόνο πίνει. | - Er trinkt nur . (ausschließlich) |

Wird **ξανά** vorangestellt, kann es mit dem Verb zusammen, also als ein Wort geschrieben werden.

- | | |
|----------------------|--|
| Ξανακαπνίζω. | - Ich rauche wieder. (schwächste Form) |
| Καπνίζω ξανά. | - Ich rauche wieder. |
| Ξανά καπνίζω. | - Ich rauche wieder . |

Erweitern Sie die vorstehenden Sätze durch geeignete adverbiale Ergänzungen (μόνο, πάντα, ξανά, εκεί, καλά μαζί, έτσι)!

1. _____
2. _____

- | | | | |
|---|-----------|---|---------------|
| 4 | το βιβλίο | - | das Buch |
| 5 | πάντα | - | immer |
| 6 | εκεί | - | dort, dorthin |

3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

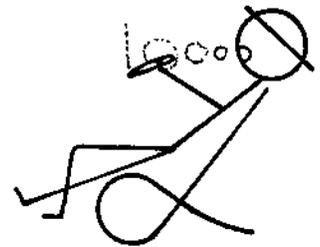
Soll ein Eigenname als Nomen verwendet werden, ist zu beachten, daß im Griechischen Vor- und Familiennamen Artikel bei sich haben.

Ο Λάζος καπνίζει.

Ο Βουλανάς καπνίζει.

Ο Λάζος Βουλανάς καπνίζει.

umgangssprachlich: **Ο Λάζος ο Βουλανάς καπνίζει.**



Bilden Sie analog zum obigen Beispiel Sätze!

1. Menelaos Komninos bleibt dort.

2. Nikos Dalakas stiehlt.

3. Kostas Pappas trinkt.

4. Nikos Minas raucht immer.

5. Lasos Papanikolaou sieht gut.

Sätze mit Akkusativobjekt

Diese Sätze bestehen aus Nominalgruppe im Nominativ, Verbalgruppe und Nominalgruppe im Akkusativ.

Satz		
Nominalgruppe Nominativ		Verbalgruppe
	Verb	Nominalgruppe Akkusativ
Kostas Ο Κώστας	schickt Στέλνει	das Paket. Το πακέτο ⁷ .
Er	schickt Στέλνει	etwas. κάτι.

Sätze mit Akkusativobjekt können vorläufig nur mit Neutra und Feminina im Akkusativ Singular gebildet werden, da hier das Nomen keine Veränderungen erfährt. Bei Neutra können sowohl der bestimmte Artikel **το** als auch der unbestimmte Artikel **ένα** verwendet werden, bei Feminina nur der unbestimmte Artikel **μία**, da diese Artikel im Akkusativ nicht verändert werden.

1. Ο Νίκος σπάζει μία λάμπα⁸.
2. Ο Κώστας κλέβει ένα βιβλίο.
3. Ο Λάζος βλέπει το σπίτι.

⁷ το πακέτο - das Paket
⁸ μία λάμπα - eine Lampe

Das Akkusativobjekt steht normalerweise nach dem Verb. Zur Betonung kann es vorgestellt werden.

1. Μια λάμπα σπάζει ο Νίκος.
2. Ένα βιβλίο το κλέβει ο Κώστας. Ένα βιβλίο κλέβει ο Κώστας.
3. Το σπίτι το βλέπει ο Λάζος. Το σπίτι βλέπει ο Λάζος.

Beachten Sie: Wird ein Akkusativobjekt vor das Verb gestellt, wird **το** (hier als Pronomen) meistens (noch einmal) direkt vor das Verb gesetzt (vgl. 3.2.).



Das Pronomen wird weggelassen, wenn das vorgestellte Akkusativobjekt besonders betont werden soll.

Übersetzen Sie!

1. Ich sehe das Kino.

2. Wir schicken ein Paket.

3. Du prüfst das Buch.

4. Sie stehlen eine Lampe.

5. Ihr zerbrecht den Schrank⁹.

6. Nikos prüft das Haus.

7. Der Fremde sieht das Paket.

8. Kostas schickt ein Buch.

9. Wir sehen ein Haus.

10. Lazos trinkt Kakao¹⁰.

⁹ το ντουλάπι – der Schrank, das Schränkchen, das Fach
¹⁰ το κακάο – der Kakao

Beachten Sie: Wie im Deutschen kann bei unzählbaren Mengen der Artikel weggelassen werden.

Πίνω (το) κακάο.

Die Stellungsvarianten eines griechischen Satzes mit vier Satzgliedern :
(Nicht alle Varianten sind als neutraler Aussagesatz zu verstehen, sondern brauchen einen bestimmten Kontext.)

Satz

				im Deutschen möglich:
Στέλνει	η Ελένη	ένα πακέτο	εκεί.	_____
Η Ελένη	στέλνει	ένα πακέτο	εκεί.	_____
Η Ελένη	ένα πακέτο	το στέλνει	εκεί.	_____
Η Ελένη	ένα πακέτο	εκεί	το στέλνει.	_____
Η Ελένη	εκεί	στέλνει	ένα πακέτο.	_____
Στέλνει	η Ελένη	εκεί	ένα πακέτο.	_____
Εκεί	στέλνει	η Ελένη	ένα πακέτο.	_____
Ένα πακέτο	το στέλνει	εκεί	η Ελένη.	_____
Ένα πακέτο	το στέλνει	η Ελένη	εκεί.	_____
Στέλνει	ένα πακέτο	εκεί	η Ελένη.	_____
Η Ελένη	εκεί	ένα πακέτο	στέλνει.	_____
Η Ελένη	στέλνει	εκεί	ένα πακέτο.	_____
Εκεί	η Ελένη	στέλνει	ένα πακέτο.	_____
Στέλνει	εκεί	ένα πακέτο	η Ελένη.	_____
Ένα πακέτο	η Ελένη	εκεί	το στέλνει.	_____
Ένα πακέτο	η Ελένη	το στέλνει	εκεί.	_____

Stellen Sie die fettgedruckten Satzglieder um !

Βλέπει το σπίτι εκεί.

Ο Κώστας και η Μαρία πίνουν μαζί ένα κακάο.

Η κυρία Μηνά στέλνει μόνο **ένα βιβλίο**.

Ο κύριος Παππιάς κλέβει **ξανά** ένα πακέτο.

Fragesätze

Im Deutschen und Griechischen unterscheidet man Entscheidungs- und sogenannte W-Fragen.

a) Entscheidungsfragen betreffen den gesamten Satzinhalt. Sie werden im Deutschen durch die Satzbetonung oder durch die Voranstellung des 2. Satzgliedes, des Verbs, gebildet. Auch im Griechischen wird die Entscheidungsfrage durch die

Satzbetonung gebildet. Anders als im Deutschen ist die Erststellung des gebeugten Verbs auch bei Aussagesätzen möglich.

Die Antwort auf Entscheidungsfragen wird meist mit **ja** oder **nein** begonnen.

Aussagesatz:

Kostas wohnt dort. Ο Κώστας μένει εκεί. Εκεί μένει ο Κώστας.
Μένει εκεί ο Κώστας.

Frage:

Wohnt Kostas dort? Ο Κώστας μένει εκεί; Μένει εκεί ο Κώστας;
Kostas wohnt dort? Μένει ο Κώστας εκεί;

Bilden Sie Entscheidungsfragen!

1. Nikos trinkt. _____
2. Kostas sieht das Haus. _____
3. Du schickst ein Paket. _____
4. Sie prüfen das Buch. _____
5. Wir trinken Kakao. _____
6. Du siehst das Kino. _____
7. Nikos zankt sich immer. _____
8. Der Schrank zerbricht. _____
9. Lazos stiehlt eine Lampe. _____
10. (Der) Pappas sieht gut. _____

Lazos, rauchst du? Λάζο, καπνίζεις;
Komm, Kostas Boulanas. Έλα, Κώστα Βουλανά.

Steht der Name im Vokativ (Anredeform), fällt der Artikel weg. Bei Maskulina im Singular entfällt auch das -s der Endung.

Setzen Sie die Fragen der vorangegangenen Übung in den Vokativ!

1. _____
2. _____
7. _____
9. _____
10. _____

b) W-Fragen werden im Deutschen und Griechischen durch Fragepronomen eingeleitet.

**Nikos wohnt dort.
Wo wohnt Nikos?**

**Ο Νίκος μένει εκεί.
Πού μένει ο Νίκος;
Ο Νίκος πού μένει;**

Übersetzen Sie !

1. Was trinkst du, Anna?

2. Wie¹¹ schickst du das Paket?

3. Was seht ihr dort?

4. Wie prüfst du das Buch?

5. Wo wohnst du, Lazos?

6. Wo wäscht sie?

7. Was zerbrechen Sie?

8. Wo legst du das Buch (hin), Kostas?

9. Was schneidet ihr?

10. Wie geht es dir? (wörtlich: was tust du?)

Relativsätze

Die Relativsätze werden im Griechischen meist durch **που** (nicht deklinierbar) eingeleitet. An der in Aussagesätzen üblichen Satzstellung ändert sich nichts.

**Ο Κώστας, που στέλνει το πακέτο, μένει εκεί.
Kostas, der das Paket schickt, wohnt dort.**

¹¹ πώς – wie?

Bilden Sie Relativsätze mit :

(πίνω)

(στέλνω)

(βλέπω)

(καπνίζω)

Lernen Sie die Vokabeln zu 1.5. (chronologisches Vokabelverzeichnis)!

1.6. Buchstabengruppe 6 (η, υ, αι)

Hier werden zwei neue Schreibungen des /i/-Lautes: **Ita (Η,η)** und **Ypsilon (Υ,υ)** sowie eine neue Schreibung des /ε/-Lautes: **Alfa-Jota (ΑΙ,αι)** eingeführt. Somit kennen wir für den /i/-Laut vier Schreibungen: **Ι,ι; ΕΙ,ει; Η,η; Υ,υ** und für den /ε/-Laut zwei: **Ε,ε; ΑΙ,αι**.

Zwischen den verschiedenen Schreibungen der Vokale /i/ und /ε/ gibt es keine Ausspracheunterschiede.

Η,η = /i/ (divers)
Υ,υ = /i/ (divers)
ΑΙ,αι = /ε/ (Herr,Glätte)

In der folgenden Leseübung wird **η**, der bestimmte Femininumartikel Im Nominativ Singular eingeführt.

Leseübung

η το στυλό ναι το μυαλό	εσύ ο μήνας η συλλαβή είμαι	η μύτη ντύνω και το νησί	η ζέστη η ΜΟΥΣΙΚΗ λύνω πολύ
μπαίνω η μέση το μήλο ανεβαίνω	ο ΑΙΩΝΑΣ κλαίω το μολύβι η ανατολή	η τιμή είναι την παίζω	η συμβουλή το Ελληνόπουλο το υποκείμενο η ζωή
ο ΕΛΛΗΝΑΣ σπαίνω σβήνω	η τάξη ανακαλύπτω σηκώνω	η συζήτηση καταλαβαίνω	είσαι το ξύλο

Kreisen Sie in der Leseübung alle /i/-Laute ein !

Sie kennen jetzt alle Nominativartikel im Singular:

	π	ρ	η
bestimmter Artikel	ο	η	το
unbestimmter Artikel	ένας	μία	ένα

Ersetzen Sie die bestimmten durch unbestimmte Artikel und umgekehrt !

το βιβλίο	_____	ένα πακέτο	_____
ο Έλληνας	_____	η τάξη	_____
ένας πίνακας	_____	ένα Ελληνόπουλο	_____
η λάμπα	_____	ο βάλτος	_____
μια συμβουλή	_____	ο ξένος	_____

Übersetzen Sie die folgenden Verbformen !

du siehst	_____
wir beenden	_____
sie unterhalten sich	_____
er setzt, stellt, legt	_____
ich schneide	_____
sie waschen	_____
er macht	_____
sie prüfen	_____
wir trinken	_____
ihr wohnt	_____
sie raucht	_____
sie schicken	_____
er stiehlt	_____
sie schweigt	_____
ihr zankt euch	_____
καταλαβαίνεις ¹	_____
παίζουμε ²	_____

1	καταλαβαίνω	-	verstehen
2	παίζω	-	spielen

κλέβει	_____
μπαίνουν ³	_____
βλέπεις	_____
μπαίνω	_____
σωπαίνει ⁴	_____
καταλαβαίνετε	_____
σωπαίνουν	_____

Das griechische Verb **είμαι** – **sein** ist unregelmäßig.

είμαι	-	ich bin
είσαι	-	du bist
είναι	-	er, sie, es ist
είμαστε	-	wir sind
είστε	-	ihr seid, Sie sind
είναι	-	sie sind

*Setzen Sie die richtige Form von **είμαι** ein!*

1. Η Αναστασία _____ εκεί;
2. Πού _____ το μολύβι⁵ και⁶ το στυλό⁷;
3. _____ έξω⁸ Ελένη; Ναι⁹, _____ έξω.
4. Πού _____ το πακέτο; Το πακέτο _____ εκεί.
5. Ελένη και Σούλα, πώς _____; _____ καλά.

Die Frage: **"Wie geht es dir?"** kann mit - **Τι κάνεις;** und - **Πώς είσαι;** übersetzt werden. Die Antwort wird immer mit **είμαι** gebildet.

Übersetzen Sie!

1. Ist der Apfel¹⁰ dort? Ja, der Apfel ist dort.

3	μπαίνω (μέσα)	-	eintreten
4	σωπαίνω	-	schweigen
5	το μολύβι	-	der Bleistift
6	και, κι	-	und (κι nur vor Vokal)
7	το στυλό	-	der Kugelschreiber
8	έξω	-	draußen, hinaus
9	ναι	-	ja
10	το μήλο	-	der Apfel

2. Ich bin Noula. Wir sind Claudia und Babette.

3. Geht es Aspassia und Tassos gut? Ja, es geht Ihnen gut.

4. Wie geht es Ihnen? Mir geht es immer gut.

5. Tassos, wo ist die Klasse¹¹? Die Klasse ist dort.

6. Wo bist du, Eleni? Ich bin draußen.

7. Wo ist Soula? Soula ist dort.

8. Wie geht es euch, Tassos und Manolis? Uns geht es gut.

9. Noula, wo sind der Bleistift und der Kuli? Sie sind dort.

10. Wo sind Lazos und Kostas? Sie sind zusammen draußen.

Finden Sie Sätze mit den gelernten Wörtern!

Namen (Nominativ, Vokativ)

η Σούλα, Σούλα

ο Κώστας, Κώστα...

το σινεμά

το σπίτι

το μολύβι

το στυλό

η τάξη

ο πίνακας

η λάμπα

κόβω

πλένω

κάνω

είμαι

μένω

μπαίνω (μέσα)

παίζω

σωπαίνω

καταλαβαίνω

κλέβω

εκεί

έξω

μαζί

και

πάντα

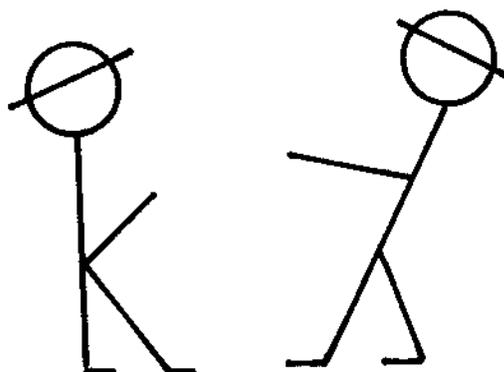
κάτι

ξανά

τι

πώς

πού



¹¹ η τάξη - die Klasse

Übung zur Betonung

Achten Sie beim Lesen der folgenden Wörter auf die Betonung!

Griechische Wörter werden nur auf der letzten, vorletzten oder drittletzten Silbe betont.

κόκκινος	κομμουνισμός	αξιόπιστος
απόνετος	παπούτσι	μπαλκόνι
κουβεντιάζουμε	καπνίζετε	Βασίλειος
μουσική	συζήτηση	Ελληνόπουλο
ανακαλύπτω	συμβουλή	υποκείμενο
καταλαβαίνουμε	βιαστικός	μπαμπούλας
ζαλισμένος	ξίνισμα	απέναντι

Stellen Sie die 3 Möglichkeiten mit einigen Beispielworten zusammen!

letzte Silbe _____

vorletzte Silbe _____

drittletzte Silbe _____

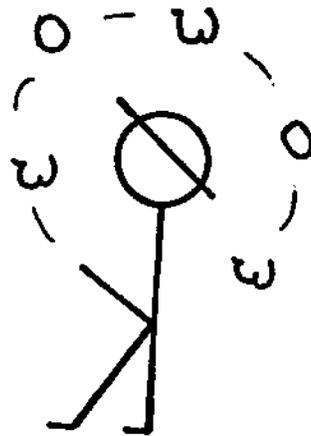
Setzen Sie auf diese Ihnen bekannten Wörter das Betonungszeichen, wo es notwendig ist!

ο	ο πινακας	εξεταζω	ειμαι
μονο	το σπιτι	κουβεντιαζω	καταλαβαινω
μια	που	κανω	μπαινω
ενα	που	κλεβω	παιζω
ελα	ετσι	βαζω	σωπαινω
ο ξενος	ετσι κι ετσι	κοβω	η
μαζι	το ονομα	σπαζω	εξω
ενας	το σινεμα	πλενω	ναι
ξανα	βλεπω	καπνιζω	η ταξη
το	πινω	εκει	το μολυβι
καλα	τελειωνω	πως	το στυλο
τι	μενω	το βιβλιο	το μηλο
κατι	στελνω	μαλωνω	και
το πακετο	το ντουλαπι	το κακαο	παντα

Beachten Sie: Verbindungen auf /ɔ/ schreibt man mit **ω**, die Endungen neutraler Substantive auf /ɔ/ mit **ο**.

Tragen Sie die richtigen Endungen ein!

ΤΟ ΣΤΥΛ___	κάν___	ΤΟ ΒΌΤΑΝ___	ΤΟ ΜΟΥΣΕΪ___
ΚΑΤΑΛΑΒΑΪΝ___	ΤΟ ΒΆΖ___	ΜΠΑΪΝ___	ΤΟ ΤΣΙΜΈΝΤ___
ΤΟ ΜΈΤΑΛΛ___	ΤΕΛΕΙΨΝ___	ΤΟ ΛΕΞΙΚ___	ΚΟΥΒΕΝΤΙΑΨ___
ΤΟ ΒΙΒΛΪ___	ΕΞΕΤΆΨ___	ΤΟ ΜήΛ___	ΣΩΠΑΪΝ___
ΤΟ ΚΕΝ___	ΜΑΛΨΝ___	ΤΟ ΠΑΚΈΤ___	ΚΆΝ___



Lernen Sie die Vokabeln zu 1.6.!

1.7. Buchstabengruppe 7 (φ, ρ, ψ)

Diese Buchstabengruppe umfaßt die Laute /f/, /r/, und /ps/. Sie werden durch die Buchstaben **Phi (Φ,φ)**, **Rho (Ρ,ρ)** und **Psi (Ψ,ψ)** wiedergegeben. Die Aussprache des Phi und Psi ist unproblematisch. Die einzige Schwierigkeit liegt darin, daß im Unterschied zur deutschen Schreibung der /ps/-Laut als nur ein Buchstabe geschrieben wird.

Das griechische Ρ,ρ wird vorne ausgesprochen und **geschlagen** oder **gerollt**, d.h. die Zungenspitze bewegt sich auf und ab.

Φ,φ	=	/f/	(falls)
Ρ,ρ	=	/r/	(-)
Ψ,ψ	=	/ps/	(Psalm)

In der folgenden Leseübung wird **τα**, der bestimmte Neutrumartikel im Nominativ Plural eingeführt.

Leseübung

ΤΟ ΝΕΡΌ	κρύο	η κόρη	η κορυφή
ΤΑ ΦΥΤΆ	ΤΟ ΦύΛΛο	φτάνω	ΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝο
φέρνω	ΤΟ ΦΡούΤο	ΤΑ ψέΜΜΑΤΑ	Το ψωμί
ο ΨΑΛΜΌΨ	τώρα	η μέρα	πρώτη

το ψάρι ο πατέρας φωνάζω συμπληρώνω	ο κόκκορας η φορά ξέρω φροντίζω	ο φύλακας η πόρτα ο αέρας τρώνω	ψήνω ο άντρας περιμένω το αναψυκτικό
βάφω βρίσκω πληρώνω το σταφύλι	καμαρώνω κρύβω το ΚΕΝΤΡΟ το κεφάλι	ψωνίζω κρυώνω τρομάζω το πλυντήριο	το ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ το ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ το τριαντάφυλλο το ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ
η ΤΑΒΕΡΝΑ το μυστήριο η Τρίτη το εμπόριο	το κορίτσι το εστιατόριο η μητέρα τα ΦΡΟΥΤΑ	στρίβω η Κυριακή η κυρία το παντζάρι	το ΜΕΤΡΟ το ΚΑΡΒΟΥΝΟ το ΚΑΣΤΡΟ η μουντζούρα
το καστόρ μεταφράζω ο ΤΟΥΡΚΟΣ επιτρέπεται	το ΠΑΡΚΟ παρακαλώ τα λεφτά παίρνω	το περίπτερο ο κύριος το καλοκαίρι το ΦΑΡΜΑΚΟ	το εκατομμύριο σήμερα το λεωφορείο τα ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

Die griechischen Bezeichnungen für Sprachen stehen immer im Plural:

τα ελληνικά	-	<u>Griechisch</u>
τα ιταλικά	-	_____
τα ισπανικά	-	_____
τα τουρκικά	-	_____
τα ρωσικά	-	_____
τα αραβικά	-	_____

Der bestimmte Neutrum Artikel im Plural **τα** ändert sich im Akkusativ nicht. Er kann bei Sprachenbezeichnungen auch weggelassen werden.

Übersetzen Sie!

1. Η μητέρα¹² καταλαβαίνει (τα) ελληνικά και (τα) τουρκικά.

2. Ξέρεις¹³ (τα) ισπανικά, Κάρμεν;

¹² η μητέρα - die Mutter

¹³ ξέρω - wissen, kennen, können

3. Ναι, ξέρω (τα) ισπανικά.

4. Ο Ρόκο μεταφράζει¹⁴ (τα) ιταλικά.

5. Ξέρετε (τα) ελληνικά;

6. Ναι, ξέρω (τα) ελληνικά και (τα) τουρκικά.

7. Ο πατέρας¹⁵ καταλαβαίνει μόνο (τα) ελληνικά.

1. Der Vater und die Mutter können Griechisch und Türkisch.

2. Die Klasse ist dort, Ich warte¹⁶ draußen.

3. Kostas füllt¹⁷ das Blatt¹⁸ aus.

4. Wo findet¹⁹ die Mutter das Buch? Dort draußen.

5. Was nimmt²⁰ die Frau²¹? Sie nimmt einen Fisch²² und ein Brot²³.

14	μεταφράζω	–	übersetzen
15	ο πατέρας	–	der Vater
16	περιμένω	–	warten
17	συμπληρώνω	–	ausfüllen, vervollständigen
18	το φύλλο	–	das Blatt
19	βρίσκω	–	finden
20	παίρνω	–	nehmen
21	η κυρία	–	die Frau, die Dame
22	το ψάρι	–	der Fisch
23	το ψωμί	–	das Brot

6. Verstehst du jetzt²⁴? Ja, jetzt verstehe ich etwas.

7. Nimmt Herr²⁵ Boulanas den Bus²⁶? Ja, er nimmt den Bus.

8. Marina spielt draußen.

9. Kostas läßt²⁷ das Blatt draußen.

10. Herr Pappas übersetzt das Buch.

Beachten Sie: Ο κύριος Βουλανάς. Ο κύριος Παππάς.



Auch bei der Voranstellung von **Herr** vor den Familiennamen wird der Artikel gesetzt.

Beantworten Sie die folgenden Fragen!

Benutzen Sie dabei die in Klammern angegebenen Vokabeln!

- Τι περιμένεις; _____ (den Bus)
Τι ξέρεις; _____ (Griechisch)
Τι παίρνεις; _____ (Brot)
Τι συμπληρώνεις; _____ (das Blatt)
Τι βρίσκεις; _____ (ein Haus)
Τι κλέβεις; _____ (einen Apfel)
Πού μένεις; _____ (dort)
Πώς είσαι; _____ (gut)
Τι κάνεις; _____ (rauchen)

Setzen Sie die folgenden Verbformen vom Singular in den Plural oder umgekehrt!

- ξέρω _____ περιμένεις _____
τρομάζουν²⁸ _____ παίρνετε _____

- | | | | |
|----|--------------|---|-------------|
| 24 | τώρα | - | jetzt |
| 25 | ο κύριος | - | der Herr |
| 26 | το λεωφορείο | - | der Bus |
| 27 | αφήνω | - | lassen |
| 28 | τρομάζω | - | erschrecken |

συμπληρώνει _____	φωνάζουν ²⁹ _____
βρίσκω _____	σωπαίνω _____
παίζουν _____	μπαίνω _____
καταλαβαίνω _____	αφήνω _____
βλέπεις _____	πίνουν _____
τελειώνει _____	κουβεντιάζει _____
εξετάζουμε _____	κλέβεις _____

Übersetzen Sie !

1. Der Bus wartet heute³⁰.

2. Ich nehme das Brot.

3. Die Frau kann Griechisch.

4. Herr Volos kann Türkisch.

5. Vater und Mutter nehmen einen Fisch.

6. Koula und Fanis rufen.

7. Herr Fronimopoulos findet ein Haus.

8. Wir füllen das Blatt aus.

9. Anastasia übersetzt Russisch.

10. Joanna erschrickt.

²⁹ φωνάζω - rufen
³⁰ σήμερα - heute

1.8. Buchstabengruppe 8 (χ, γ, γγ, γκ, γχ)

Hier lernen Sie die Buchstaben **Ghama (Γ, γ)** und **Chi (Χ, χ)**. Sie repräsentieren, je nachdem in welcher lautlichen Umgebung sie stehen, verschiedene Laute. Steht **Χ, χ** vor einem hellen, vorderen Vokal (/i/, /ε/) so wird es vorne ausgesprochen, wie im deutschen Wort **Ich**, steht **Χ, χ** vor einem dunklen, hinteren Vokal (/a/, /u/, /ɔ/) oder vor einem **Konsonanten**, so wird es hinten ausgesprochen, wie im deutschen Wort **Bach**.

Steht **Γ, γ** vor einem hellen Vokal, so wird ein /j/ gesprochen, steht es vor einem dunklen Vokal oder einem Konsonanten, so bezeichnet es den Laut /ɣ/, der im Deutschen nicht vorkommt.

Das /ɣ/ ist ein Reibelaut, der im gutturalen Bereich artikuliert wird. Hilfestellung zur Bildung: Denken Sie an ein deutsches r, daß Sie in Richtung **g** modulieren.

Χ, χ	vor hellem Vokal	=	/ç/	(ich)
	vor allen anderen Lauten	=	/x/	(Bach)
Γ, γ	vor hellem Vokal	=	/j/	(Jacke)
	vor allen anderen Lauten	=	/ɣ/	-

χ = /ç/

έχεις
το χέρι
όχι
η αρχή
παχαίνω
η αναρχία
το μαχαίρι

χ = /x/

έχω
ψάχνω
χάνω
ο βήχας
μέχρι
η χαρά
έχουν

γ = /ɣ/

το γάλα
το άλογο
το μαγαζί
εγώ
το μάγουλο
σιγά-σιγά
γνωστός

γ = /j/

η γιορτή
η γιαγιά
γεμίζω
ο μάγειρας
η αλλαγή
ο γείτονας
βγαίνω

Leseübung

εγώ
αγοράζω
γεμίζω
έχω

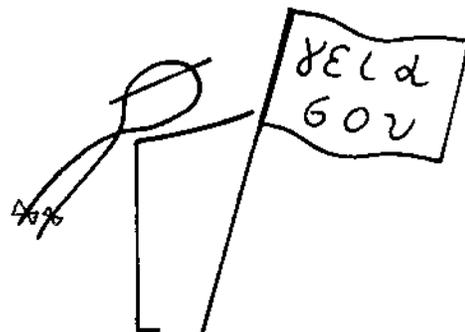
το γάλα
το άλογο
το μαγαζί
για

η αγάπη
το παγωτό
η γνώμη
η ΤΕΧΝΗ

ο αγώνας
το γουρούνι
όχι
η αρχή

χαρίζω
η ΓΥΜΝΑΣΤΙΚΗ
η ΖΑΧΑΡΗ
η εξαγωγή

η γραμμή
η βροχή
ο γείτονας
ο βήχας



η αγωγή
η τύχη
η ΜΗΧΑΝΗ
χάνω

η γιορτή
ο ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ
ο ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΑΣ
προσέχω

σχηματίζω τρέχω τα ΓΑΛΛΙΚΑ το ψύγειο	το ΒΑΓΩΝΙ η περιοχή βγάζω φτιάχνω	ψάχνω η στιγμή γνωρίζω γράφω	ρίχνω υπογράφω το ΜΑΓΝΗΤΟΦΩΝΟ το ΓΡΑΜΜΑΡΙΟ
το ρούχο η γάτα ο ΓΕΡΜΑΝΟΣ χαίρω	το φαγητό το χωράφι το μαχαίρι βγαίνω	το γλυκό το χιόνι τα χρόνια γιατί	το ΤΣΙΓΔΡΟ το γλέντι πετυχαίνω υπάρχει
λιγάκι η γειτόνισσα ΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ η αλλαγή	μέχρι παχαίνω αρχίζω η ΕΠΟΧΗ	η ΓΕΡΜΑΝΙΑ γεια σου αντιγράφω το σχολείο	το χέρι η ΓΑΛΛΙΑ τρώγω ο αγρότης
ο μάγειρας σιγά-σιγά το εργοστάσιο	το γράψιμο μεγαλώνω το Γερμανόπουλο	ξαναγράφω χτίζω το γούστο	γεια σας το ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΟ το χωριό

Der Buchstabe **γ** kommt in den Buchstabenverbindungen **Ghama-Ghama (ΓΓ, γγ)** und **Ghama-Kapa (ΓΚ, γκ)** mit dem Lautwert /ηg/ vor. Ghama-Kapa wird im Anlaut als /g/ gesprochen, Ghama-Ghama steht nie im Anlaut. Die Buchstabenverbindung **Ghama-Chi (ΓΧ, γχ)** hat als Lautwert die Zusammenziehung von /η/ und je nach der lautlichen Umgebung /x/ oder /ç/.

ΓΓ, γγ	=	/η/	(Menge)
ΓΚ, γκ	=	/g/, /η/	(ganz, Menge)
ΓΧ, γχ	=	/ηχ/, /ηç/	(-)

Leseübung

η ΑΓΓΛΙΑ τα ΑΓΓΛΙΚΑ γκρίζος	η Αγγελική το φεγγάρι το παγκάκι	το γκαζ το ΓΚΑΡΣΩΝΙ συγχωρώ	η γκάφα η ανάγκη ο Εγγλέζος
ο ΔΙΤΕΛΟΣ το εγγόνι η εγγραφή	η γκρίνια η εγκυμοσύνη αγγίζω	η μαγκούρα συγγνώμη ³¹ αγγλόφωνος	έγκυος συχαίρω συχαρητήρια

Schreiben Sie die folgenden Namen mit griechischen Buchstaben!

Gustav _____

Gabi _____

³¹ "Συγγνώμη" wird, da es eine Zusammensetzung ist, als /siɣnɔmi/ ausgesprochen.

Josef _____

Jakob _____

Gertrud _____

Gesina _____

Füllen Sie aus!

Der Buchstabe _____ wird vor /ε/ und /i/-Lauten als /ç/ gesprochen, wie im Wort _____.

Der Buchstabe _____ wird vor /ε/ und /i/-Lauten als /j/ gesprochen, wie im Wort _____.

Der Buchstabe _____ wird vor dunklen Vokalen (__, __, __) und Konsonanten als /x/ gesprochen, wie im Wort _____.

Der Buchstabe _____ wird vor dunklen Vokalen und Konsonanten als /ɣ/ gesprochen wie im Wort _____.

Übung zum bestimmten und unbestimmten Artikel

Wir haben bisher die drei bestimmten Artikel im Singular kennengelernt sowie die unbestimmten Artikel.

m

f

n

bestimmter Artikel _____

unbestimmter Artikel _____

Im Griechischen läßt sich das Geschlecht der Substantive meist zweifelsfrei an den Endungen erkennen. Folgende Endungen sind Ihnen bereits bekannt:

m

f

n

-ος

-η

-ο

-ας

-α

-ι

-ης

-μα

Ordnen Sie nun folgenden Substantiven zuerst den bestimmten und dann den unbestimmten Artikel zu!

μητέρα _____

κουτσομπόλα _____

όνομα _____

κομμουνισμός _____

κυρία _____

λεξικό _____

κύριος _____

αγάπη _____

τάξη _____

παλαιστής _____

κόσμος _____

ζάχαρη _____

κόμμα	_____	_____	γείτονας	_____	_____
γιορτή	_____	_____	σταφύλι	_____	_____
χωριό	_____	_____	κόκκορας	_____	_____
χέρι	_____	_____	μουσική	_____	_____
τσιγάρο	_____	_____	παίχτης	_____	_____
άντρας	_____	_____	μάγειρας	_____	_____

Übersetzen Sie ins Griechische !

Heute beginnt³² die Schule³³.

Dort ist der Nachbar³⁴, Herr Giosis.

"Entschuldigung³⁵, wo ist die Schule?"

"Wo die Schule ist? Siehst du das Geschäft³⁶ und das Haus dort? Dort ist sie."

Ein deutsches Kind³⁷ und ein griechisches Kind³⁸ kommen heraus³⁹, Ich renne⁴⁰ dorthin.

Panajotis ruft: "Grüß Dich⁴¹, Lazos, spielen wir zusammen?"

Ich rufe: "Grüß Euch⁴², ja, was spielt ihr?"

Das deutsche Kind ruft: "Bist du Türke⁴³?"

"Nein⁴⁴", rufe ich, "Ich bin Grieche⁴⁵".

Jetzt beginnt die Schule, wir gehen hinein.

32	αρχίζω	–	beginnen, anfangen
33	το σχολείο	–	die Schule
34	ο γείτονας	–	der Nachbar
35	η συγγνώμη	–	die Entschuldigung
36	το μαγαζί	–	das Geschäft
37	το Γερμανόπουλο	–	das deutsche Kind
38	το Ελληνόπουλο	–	das griechische Kind
39	βγαίνω (έξω)	–	herauskommen
40	τρέχω	–	laufen, rennen
41	γεια σου	–	grüß Dich
42	γεια σας	–	grüß Euch, Sie
43	ο Τούρκος	–	der Türke
44	όχι	–	nein
45	ο Έλληνας	–	der Grieche

Übersetzen Sie!

A: - Γεια σας Κλαούντια και Ίγγε. Πώς είστε;

K: - Γεια σου Αικατερίνη, είμαστε καλά, εσύ⁴⁶, τι κάνεις;

A: - Είμαι καλά, κι⁴⁷ εγώ⁴⁸.

I: - Αικατερίνη, καταλαβαίνεις τα γερμανικά⁴⁹;

A: - Ναι, κάτι καταλαβαίνω. Αλλά⁵⁰ ξέρω τα ελληνικά καλά. Καταλαβαίνετε εσείς⁵¹ ελληνικά;

K: - Ελληνικά ξέρουμε μόνο λιγάκι⁵².

I: - Παίζουμε μαζί;

Übersetzen Sie!

1. Das Dorf⁵³ ist dort.

2. Dort gibt es⁵⁴ ein Geschäft.

3. Wir⁵⁵ kommen herein, Ihr kommt heraus.

4. Wir bauen⁵⁶ ein Haus oder⁵⁷ kaufen⁵⁸ eins.

5. Wo spielen das deutsche und das griechische Kind?

46	εσύ	-	du
47	και, κι	-	(und), auch
48	εγώ	-	ich
49	τα γερμανικά	-	Deutsch
50	αλλά	-	aber
51	εσείς	-	Ihr, Sie
52	λιγάκι	-	ein wenig
53	το χωριό	-	das Dorf
54	υπάρχω	-	existieren, geben
55	εμείς	-	wir
56	χτίζω	-	bauen
57	ή	-	oder
58	αγοράζω	-	kaufen

6. Suchen⁵⁹ Sie die Schule?

7. Warum⁶⁰ schreiben⁶¹ Panajota und Angeliki einen Brief⁶²?

8. Ich bin Deutscher⁶³ und du bist Grieche, Kismet ist Türke.

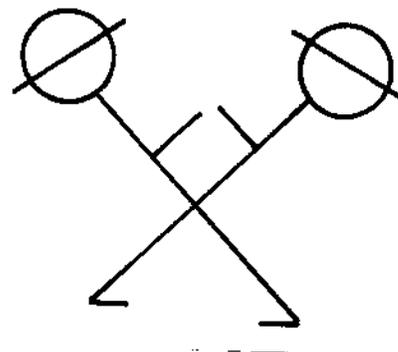
9. Der Vater und die Mutter suchen das griechische Kind.

10. Was gibt es dort? Es gibt ein Buch, einen Bleistift

Beachten Sie: Dem griechischen Verb **υπάρχω** folgt stets der Nominativ.

Entwerfen Sie eine kleine Geschichte !

ein Haus	suchen sehen kaufen bauen kennen	einen Bleistift einen Apfel ein Buch	suchen finden sehen kaufen kennen
ein Geschäft	herein kommen heraus kommen kennen suchen sehen	der Nachbar	Deutscher Grieche Türke



59	ψάχνω	-	suchen
60	γιατί	-	warum, weil
61	γράφω	-	schreiben
62	το γράμμα	-	der Brief, der Buchstabe
63	ο Γερμανός	-	der Deutsche

Das Verb: **έχω** – haben

Setzen Sie das richtige Lautzeichen ein!

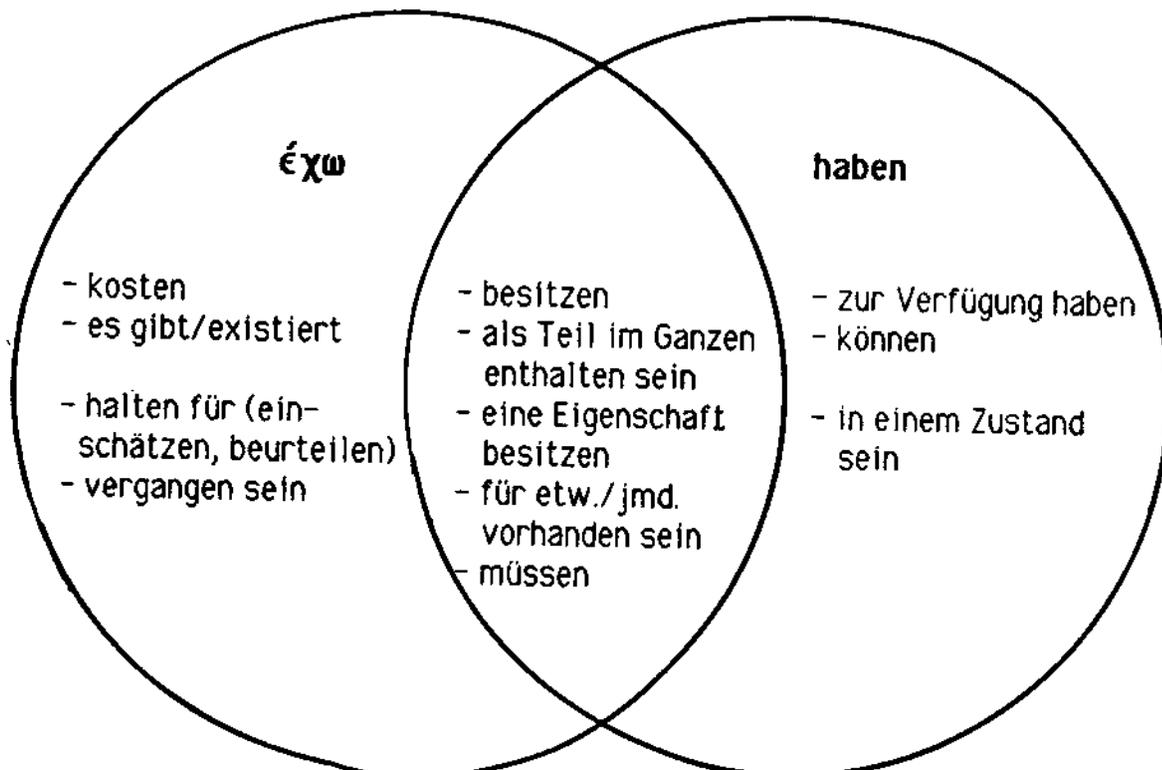
Zur Erinnerung: /x/ für den ch- Laut in **Bach** und /ç/ für den ch- Laut in **Ich**

έχω	/ε___ɔ/	Ich habe
έχεις	/ε___ɪs/	du hast
έχει	/ε___i/	er, sie, es hat
έχουμε (έχομε)	/ε___ume/, /ε___ɔme/	wir haben
έχετε	/ε___ete/	ihr habt, Sie haben
έχουν(ε)	/ε___un/, /ε___une/	sie haben

*Setzen Sie die richtige Form von **έχω** ein!*

Εμείς _____ ένα σπίτι, εσύ _____ σπίτι; Ο Κώστας
 _____ ένα μαγαζί. Η Σούλα _____ μία ταβέρνα⁶⁴. Εσείς
 _____ ένα στυλό, εμείς _____ ένα μολύβι. Εγώ
 _____ μία κόρη, _____ κόρη; Η Ελένη, τι _____;

So wie viele Verbpaare haben **έχω** und **haben** mehrere Bedeutungen, die sich nur zum Teil entsprechen:



⁶⁴ η ταβέρνα – das Lokal, die Taverne

Übersetzen Sie!

1. Το χωριό έχει μόνο ένα μαγαζί.

2. Το βιβλίο έχει μόνο ένα μάρκο⁶⁵.

3. Η τάξη έχει ένα πρόβλημα⁶⁶.

4. Το βιβλίο έχει νόημα⁶⁷.

5. Η λέξη⁶⁸ "η" έχει μόνο ένα γράμμα.

6. Έχει κρασί⁶⁹.

7. Ο κύριος Γκιόσης έχει κέφι⁷⁰.

8. Το σχολείο έχει μόνο μία τάξη.

1.9. Buchstabengruppe 9 (οι, δ, θ)

Hier werden die Buchstaben Thita (**Θ,θ**); Ddelta (**Δ,δ**) und die Buchstabenverbindung Omikron (**ΟΙ,οι**) eingeführt. **ΟΙ,οι** ist eine weitere Schreibweise des /i/- Lautes.

Sie kennen jetzt alle geläufigen Schreibungen dieses Lautes. Es sind fünf: _____, _____, _____, _____, _____. Die Laute /θ/ und /δ/, die durch die Buchstaben Thita und Ddelta wiedergegeben werden, kennt das Deutsche nicht.

Die Zungenspitze liegt bei der Artikulation beider Laute zwischen den Zähnen, /θ/ wird stimmlos, /δ/ stimmhaft ausgesprochen.

ΟΙ, οι	=	/i/	(divers)
Δ, δ	=	/δ/	- (Englisch: the)
Θ, θ	=	/θ/	- (Englisch: thing)

65	το μάρκο	-	die D-Mark
66	το πρόβλημα	-	das Problem
67	το νόημα	-	der Sinn
68	η λέξη	-	das Wort, die Vokabel
69	το κρασί	-	der Wein
70	το κέφι	-	die gute Laune, die gute Stimmung

δ = /ð/

θ = /θ/

το λάδι
το πόδι
εδώ
δεν
δίνω
το δίκιο
το δώρο

ανθίζω
καθαρίζω
θέλω
το αντίθετο
θυμώνω
το παράθυρο
το μάθημα

Leseübung

το δωμάτιο
το δέντρο
το πλοίο
ετοιμάζω

το ΡΑΔΙΟ
η αδελφή
νιώθω
το παραμύθι

το σκουπίδι
κοιτάζω
ανοίγω
η ΕΛΛΗΝΙΔΑ

το ΘΕΡΜΟΜΕΤΡΟ
νοικιάζω
διαβάζω
η πρόσθεση

το διάλειμμα
η φιλενάδα
πεθαίνω
το σίδηρο

ο φοιτητής
μαθαίνω
ο ΔΑΙΜΟΝΑΣ
η αριθμητική

η ψαλίδα
η δασκάλα
ο αριθμός
ο ποιητής

το ΘΕΑΤΡΟ
το παιδί
το τραγούδι
η ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

η δραχμή
το ΚΟΜΜΟΔΙΝΟ
το ΣΚΑΝΔΑΛΟ
δωρίζω
το υπνοδωμάτιο

η εκδρομή
ο μαθητής
δείχνω
διδάσκω
το ΑΝΕΚΔΟΤΟ

το ταχυδρομείο
διασκεδάζω
ο καθηγητής
το ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ
το τετράδιο

το διαβατήριο
το αεροδρόμιο
σπουδάζω
συνηθίζω
το ξενοδοχείο

Der Buchstabe **θ, θ** wird im Deutschen oft durch **Th, th** wiedergegeben, der Buchstabe **η, η** durch **E, e**.

Wie heißen diese Wörter auf Deutsch?

το θέατρο _____

η Ξανθίππη _____

η αριθμητική _____

ο Θεόδωρος _____

το θερμόμετρο _____

η θεολογία _____

η βιβλιοθήκη _____

η θεραπεία _____

η Αθήνα _____

το θέμα _____

ο αθλητής _____

η θεωρία _____

ο Θωμάς _____

η Θεσσαλονίκη _____

Übersetzen Sie!

1. Ο μαθητής¹ διαβάζει² ένα γράμμα.

2. Η μαθήτρια³ κοιτάζει⁴ ένα βιβλίο.

3. Η μαθήτρια και ο μαθητής μαθαίνουν⁵ το μάθημα⁶.

*Stellen Sie zusammen, wie die obenstehenden Wörter aus dem Wortstamm
—μαθ— gebildet wurden!*

ο μαθ_____

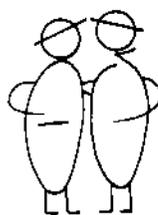
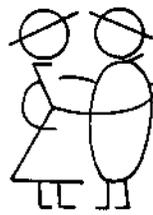
το μάθ_____

η μαθ_____

μαθ_____

Lesen Sie folgende Wörter und achten Sie besonders auf die fettgedruckten Buchstaben!

αδελφή	τρομάζω	σπουδάζω	μαθαίνω	ανακοίνωση	πρόσθεση
ψαλίδα	ετοιμάζω	διασκεδάζω	παράθυρο	σταφύλι	ασθένεια
διδάσκω	καπνίζω	διαζύγιο	αντίθετο	βρίσκω	αίσθηση
δίνω	μαγαζί	διαβάζω	θυμώνω	εστιατόριο	θέληση
τετράδιο	αρχίζω	δανείζω	πεθαίνω	μέσο	θείος
ξενοδοχείο	μεταφράζω	δάνεισμα	νοιώθω	Σούλα	θάλασσα
			θέλω	ασυμμετρία	θέση



Übersetzen Sie!

1. Το παιδί⁷ σπάζει το μολύβι.

1	ο μαθητής	—	der Schüler
2	διαβάζω	—	lesen, (lesend) lernen
3	η μαθήτρια	—	die Schülerin
4	κοιτάζω	—	betrachten, anschauen
5	μαθαίνω	—	lernen
6	το μάθημα	—	die Lektion, das Unterrichtsfach, die Unterrichtsstunde, die Hausaufgabe
7	το παιδί	—	das Kind

2. Ο δάσκαλος⁸ κοιτάζει ένα τετράδιο⁹.

3. Η δασκάλα¹⁰ φωνάζει ένα παιδί.

4. Το διάλειμμα¹¹ αρχίζει.

5. Η Μαρία και ο Γιώργος κουβεντιάζουν.

6. Η Ελληνίδα¹² αγοράζει ένα τετράδιο.

7. Ο μαθητής διαβάζει πολύ¹³.

8. Ο πατέρας καπνίζει.

9. Το παιδί τρομάζει.

10. Ο δάσκαλος μαλώνει πολύ.

11. Το σχολείο τελειώνει.

Welche Verben auf **-άζω**, **-ίζω** und **-ώνω** enthielten die Sätze?

-άζω

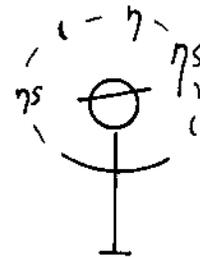
-ώνω

-ίζω

8	ο δάσκαλος	-	der Lehrer
9	το τετράδιο	-	das Heft
10	η δασκάλα	-	die Lehrerin
11	το διάλειμμα	-	die Pause
12	η Ελληνίδα	-	die Griechin
13	πολύ	-	viel, sehr

Einige Regeln zur Schreibung von /i/-Lauten in Substantivendungen:

1. Männliche Substantive auf /is/ schreibt man mit **-ης**.
2. Weibliche Substantive auf /i/ schreibt man mit **-η**.
3. Sächliche Substantive auf /i/ schreibt man mit **-ι**.



Setzen Sie die richtigen Endungen ein!

το παιδ_____ η τάξ_____ το μολύβ_____ η κόρ_____ ο Λευτέρ_____

το ψάρ_____ ο Παντελ_____ το πόδ_____ η Ελέν_____ το ψωμ_____

ο Βασίλ_____ το σπίτ_____ το μαγαζ_____

Tragen Sie die bekannten Substantivendungen noch einmal zusammen!

η	η	ο
ο δάσκαλ_____	η δασκάλ_____	το παιδ_____
ο πίνακ_____	η τάξ_____	το στυλ_____
ο μαθητ_____		το διάλειμ_____

Finden Sie den richtigen Artikel!

_____ Ελληνίδα	_____ δέντρο	_____ αριθμητική	_____ πολυτεχνείο
_____ Βάγια	_____ ψαλμός	_____ αιώνας	_____ μουσική
_____ κομμουνισμός	_____ κόμμα	_____ φεμινισμός	_____ Στέλλα
_____ αρχιτέκτονας	_____ θέση	_____ Θωμάς	_____ πράγμα

Die Verneinung

Im Griechischen werden Verben durch den Partikel **δε(ν)** verneint. Er steht immer vor dem Verb.

Διαβάζω
Ich lese.



Έχω το βιβλίο.
Ich habe das Buch.

Δε διαβάζω
Ich lese nicht.



Δεν έχω το βιβλίο.
Ich habe das Buch nicht.

Beachten Sie: Das **ν** bei **δε(ν)** muß gesetzt werden, wenn das nachfolgende Wort mit einem Vokal, einem /p/, /t/ oder /k/-Laut oder mit /*(m)* b/, /*(n)* d/, /g/ beginnt. Bei den anderen Lauten entfällt das **ν**.



Die Verneinung mit **δε(ν)** dient auch zur Wiedergabe des deutschen **kein**, wobei der unbestimmte Artikel weggelassen wird.

Έχω ένα βιβλίο.
Ich habe ein Buch.

Δεν έχω βιβλίο.
Ich habe kein Buch.

Übersetzen und verneinen Sie die folgenden Sätze!

1. Er liest das Buch.

2. Wir stehlen.

3. Ich rauche.

4. Der Vater sucht einen Bleistift.

5. Das Dorf ist dort.

6. Das Heft ist hier¹⁴.

7. Die Unterrichtsstunde beginnt jetzt.

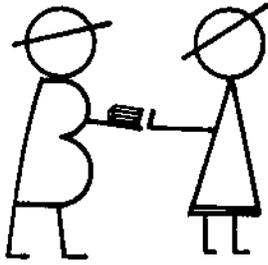
8. Er kann Griechisch und Türkisch.

9. Heute kauft die Mutter einen Fisch.

10. Das griechische Kind und das deutsche Kind spielen zusammen.

¹⁴ εδώ – hier

Will man auf Fragen negativ antworten, kann man **όχι** – **nein** vor den verneinten Aussagesatz setzen.



Θέλεις¹⁵ ένα βιβλίο;
Willst du ein Buch?

Όχι δε θέλω βιβλίο.
Nein, ich will kein Buch.

Bilden Sie Fragen und geben Sie negative Antworten!

Zur Betonung der Verneinung kann **δε(ν)** durch folgende Wörter, die meist nach dem Verb stehen, ergänzt werden.

δε(ν) ... κανένας, καμμία, κανένα

– gar kein(er), gar keine, gar kein

δε(ν) ... τίποτα

– nichts

δε(ν) ... καθόλου

– überhaupt nichts, überhaupt kein, keineswegs

δε(ν) ... ποτέ

– nie

Übersetzen Sie!

1. Σήμερα δεν έχετε καθόλου διάλειμμα.

2. Η Ελληνίδα δεν κουβεντιάζει ποτέ.

3. Δε θέλω τίποτα.

4. Το παιδί δεν έχει κανένα τετράδιο.

5. Ο Τούρκος δεν πίνει καθόλου κρασί.

6. Εδώ δεν υπάρχει καμμιά ταβέρνα.

7. Η μαθήτρια δε μαθαίνει τίποτα.

¹⁵ θέλω – wollen

8. Ο πατέρας μαλώνει πολύ, η μητέρα δε μαλώνει ποτέ.

9. Το βιβλίο δεν έχει κανένα νόημα.

10. Δεν ξέρει καθόλου το χωριό.

Der Partikel **δε(ν)** kann nur zur Verneinung von Verben gebraucht werden. Bei der Verneinung von anderen Wörtern steht **όχι – nicht**.

Θέλεις το βιβλίο; Όχι το βιβλίο, το τετράδιο θέλω.
Willst du das Buch; Nicht das Buch, das Heft will ich.

*Setzen Sie **δε(ν)** und/oder **όχι** ein!*

1. Εδώ είναι το σχολείο; _____ εδώ, εκεί.
2. Είναι εκεί ο πατέρας; _____ ξέρω.
3. Η μητέρα πλένει το παιδί; _____, _____ πλένει η μητέρα το παιδί.
4. Τι θέλεις, κρασί; _____ κρασί, κακάο.
5. Ο δάσκαλος είναι; _____ ο γείτονας.
6. Ξέρεις ελληνικά; _____ ελληνικά, αλλά τουρκικά.
7. Γράφεις γράμμα; _____, _____ γράφω κανένα γράμμα.
8. Διαβάζετε πολύ; _____, _____ διαβάζω ποτέ.
9. Πού είναι το παιδί; _____ είναι εδώ.
10. Ψάχνεις το σχολείο; _____ το σχολείο, το σινεμά ψάχνω.

Vervollständigen Sie die Tabelle!

η Γερμανίδα	ο Γερμανός	το Γερμανόπουλο	η Γερμανία	τα γερμανικά
η Ελληνίδα	_____	_____	η Ελλάδα	_____
η Τουρκάλα	_____	_____	η Τουρκία	_____

Entwerfen Sie einen kleinen Dialog zum Thema: Ξέρεις τα γερμανικά!

- Verwenden Sie die Vokabeln der vorangegangenen Tabelle!
- εκεί, εδώ
- είμαι, καταλαβαίνω, ξέρω, μαθαίνω, μεταφράζω...

1.10. Buchstabengruppe 10 (αυ, ευ)

Die Aussprache der Buchstabenverbindungen **Alpha-Ypsilon (ΑΥ, αυ)** und **Epsilon-Ypsilon (ΕΥ, ευ)** ändert sich je nach der lautlichen Umgebung in der sie stehen. Steht nach **αυ** und **ευ** ein stimmloser Konsonant, so wird /af/ oder /ef/ gesprochen, vor allen anderen Lauten spricht man /av/ oder /ev/. Folgt also: **π, τ, κ, θ, σ, ξ, ψ, φ, χ**, so wird **αυ** zu /af/ und **ευ** zu /ef/.

Αυ, αυ	=	vor stimmlosen Konsonanten:	/af/	(Affe)
		vor allen anderen Lauten:	/av/	(Lava)
Ευ, ευ	=	vor stimmlosen Konsonanten:	/ef/	(Heft)
		vor allen anderen Lauten:	/ev/	(Evelyn)

Leseübung

η αυλή	παύω	το ζευγάρι	αυτός
το αυτί	το σταυροδρόμι	χαζεύω	γυρεύω
εύκολος	η ΕΥΡΩΠΗ	γι' αυτό	αυτές
μαζεύω	το θαυμαστικό	παντρεύω	φεύγω
η ΕΥΓΕΝΙΑ	το αυγό	η Δευτέρα	απαγορεύω
αυστηρός	ευχαρίστως	ζηλεύω	δουλεύω
το αυτοκίνητο	αύριο	ευχαριστώ	χορεύω
ευτυχώς	γιατρεύω	ταξιδεύω	αυτοί
ο διευθυντής	η Παρασκευή	ο ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ	

Die Buchstabenverbindung **ευ** wird im Deutschen meist durch **eu** wiedergegeben, die Buchstabenverbindung **αυ** durch **au**.

Wie heißen diese Wörter auf Deutsch ?

η Ευρώπη	_____	η Ευγενία	_____
η Αυστραλία	_____	η αυτοψία	_____
η αυτονομία	_____	το αυτόματο	_____
η αυτογραφία	_____	ο Παύλος	_____
ο αστροναύτης	_____	το Ευαγγέλιο	_____

Die Laute /av/, /af/ und /ev/, /ef/ werden bei einigen Wörtern durch **αβ, αφ** und **εβ, εφ** wiedergegeben.

Lesen Sie !

η εβδομάδα	-	die Woche	η εφημερίδα	-	die Zeitung
το Σάββατο	-	Samstag	αφήνω	-	_____
η Αβάνα	-	Havanna	η Αφρική	-	Afrika

Lesen und übersetzen Sie !

Πρόγραμμα¹

Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
γερμανικά	γυμναστική	ελληνικά	βιολογία	ιστορία	-
ελληνικά	αριθμητική	γεωγραφία	γερμανικά	αριθμητική	-

Übersetzen Sie !

1. Heute ist Montag, wir haben Deutsch und Griechisch.

2. Heute ist Dienstag, wir haben ...

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. Heute ist Sonntag², wir haben keine Schule.

Der Wortstamm -μερ-

- Καλημέρα³, τι κάνεις;
- Ευχαριστώ⁴, είμαι καλά. Έχεις μία εφημερίδα;
- Ναι, έχω, εδώ ...
- Από⁵ τι μέρα⁶ είναι;
- Από το Σάββατο.
- Πώς; όχι από σήμερα; ...

Welche Wörter mit dem Wortstamm -μερ- enthielt der Dialog ?

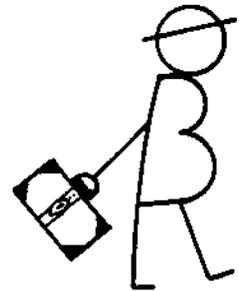
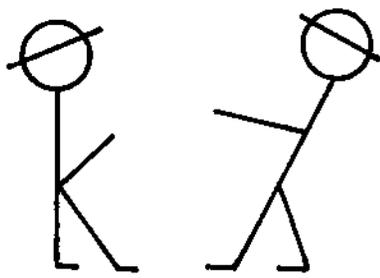
1	το πρόγραμμα	-	der Stundenplan, das Programm
2	η Κυριακή	-	der Sonntag
3	καλημέρα	-	guten Tag, guten Morgen
4	ευχαριστώ	-	danken
5	από	-	von, aus (zeitlich und örtlich)
6	η (η)μέρα	-	der Tag

Führen Sie den Dialog frei!

Verwenden Sie **το ψωμί** und **το ψάρι**!

Außer **καλημέρα** werden im Griechischen auch folgende Grußformeln benutzt:

καλησπέρα	-	guten Abend (ab Nachmittag)
καληνύχτα	-	gute Nacht
γεια σου	-	grüß Dich
γεια σας	-	grüß Euch, Sie (Zur Begrüßung und zum Abschied)
αντίο	-	tschüß
στο καλό	-	alles Gute, gute Reise



Schreiben Sie einen kurzen Dialog, in dem Sie möglichst viele der oben aufgeführten Grußformeln verwenden!

Führen Sie einen ähnlichen Dialog frei!

Beachten Sie: Auch in Konjunktionalsätzen wird die im Griechischen übliche Satzstellung beibehalten.

Γιατί δε διαβάζεις; Γιατί δεν **έχω** βιβλίο.

Warum liest du nicht? Weil ich kein Buch **habe**.

Γιατί bedeutet **warum** und **weil**.

Γι' αυτό bedeutet **deswegen, deshalb, darum**.

Übersetzen Sie!

1. Warum spielst du nicht mit⁷ dem deutschen Kind? Weil es kein Griechisch versteht.

2. Das deutsche Kind versteht kein Griechisch, deshalb spielen wir nicht zusammen.

⁷ με - mit

3. Warum erschrickt das Kind? Weil der Lehrer viel schimpft.

4. Der Lehrer schimpft viel, deshalb erschrickt das Kind.

5. Warum arbeitest⁸ du nicht? Weil ich keine Arbeit⁹ finde.

6. Ich bin Türke, deshalb finde ich keine Arbeit.

7. Warum lernen Sie Deutsch? Weil ich hier arbeite.

8. Ich arbeite hier, deshalb lerne ich Deutsch.

9. Warum hast du heute keine Schule? Weil heute Sonntag ist.

10. Heute ist Sonntag, deshalb habe ich keine Schule.

*Welche Deutschfehler sind bei griechischen Muttersprachlern durch die beiden Bedeutungen von **γιατί** zu erwarten?*

8	δουλεύω	–	arbeiten
9	η δουλειά	–	die Arbeit

Die Personalpronomen im Nominativ:

εγώ	δουλεύω	Ich arbeite
εσύ	δουλεύεις	_____
αυτός		_____
αυτή	δουλεύει	_____
αυτό		_____
εμείς	δουλεύουμε	_____
εσείς	δουλεύετε	_____
αυτοί		_____
αυτές	δουλεύουν	_____
αυτά		_____

*Was fällt beim Vergleich der deutschen und griechischen Personalpronomen auf ?
Wann werden die griechischen, wann die deutschen Personalpronomen verwendet ?*

Setzen Sie die richtigen Personalpronomen ein !

1. _____ μένουμε εδώ, _____ πού μένετε;
2. _____ ξέρω τα ελληνικά, _____ τα ξέρεις;
3. _____ είναι ο Πέτρος.
4. _____ είναι ο Κώστας, ο Μανόλης, η Σούλα και η Ελένη.
5. Γιατί δε μαθαίνεις κι _____ τα ελληνικά;
6. _____ είναι Γερμανόπουλο.
7. Η Σούλα, η Μαρία, και η Ελένη, _____ ξέρουν καλά τα ελληνικά.
8. _____ έχω δουλειά, _____ έχεις;
9. _____ φεύγουμε¹⁰, _____ τι κάνετε;
10. _____ είναι ο πατέρας, κι _____ είναι η μητέρα.

Setzen Sie die richtige Verbendung ein !

1. (εγώ) Βλέπ_____ το παιδί.

¹⁰ φεύγω – weggehen, abreisen

2. (αυτός) Πίν_____ ένα ούζο¹¹.
3. (αυτές) Κάν_____ το μάθημα.
4. (αυτό) Κλέβ_____ το αυτοκίνητο¹².
5. (εσύ) Κόβ_____ το ψωμί.
6. (εμείς) Καταλαβαίν_____ το θέμα.
7. (αυτές) Καπνίζ_____ πολύ.
8. (αυτά) Παίζ_____ έξω.
9. (εσείς) Σωπαίν_____.
10. (εσύ) Περιμέν_____ εδώ.
11. (αυτός) Βρίσκ_____ δουλειά;
12. (αυτοί) Τρομάζ_____.
13. (αυτή) Μεταφράζ_____ τα γερμανικά.
14. (αυτά) Παίρν_____ το λεωφορείο.
15. (εμείς) Συμπληρών_____ το φύλλο.
16. (αυτές) Αγοράζ_____ το βιβλίο.
17. (αυτή) Έχ_____ μία κόρη.
18. (εγώ) Εί_____ Ελληνίδα.
19. (αυτοί) Ψάχν_____ το σινεμά.
20. (εμείς) Χτίζ_____ ένα σπίτι.

Hier einige Namen von griechischen Schülern. Die mit dem * versehenen Namen sind in der im Griechischen üblichen Weise notiert, nämlich zuerst der Familienname und dann der Vorname. (Einige dieser Namen enthalten Rechtschreibfehler).

- * 1) Μπόζου Ξανθίσηη.
 2) Χρήστος Σταματούκος
 3) Απόστολος Κραμπολίτης
 4) Σταύρος Κυριακάκης
 5) Ξωάννης Συγγιρίδης

¹¹ το ούζο - der Ouzo
¹² το αυτοκίνητο - das Auto

- 6) Γιώτα Τζερεμέ
- 7) Χρυσούλα Βαροσαμίδου.
- 8) Αναστασία Ζηνολίδου
- 9) Ζηνοβία Πενίδου
- 10) Ηλία Σκουμπρίδης
- 11) Ρωφία Ξυγγιρίδου
- 12) Γιάννα Μπαλατζίδου
- * 13) Πιπελάρις Γεώργιος
- 14) Μαρίτα Βαλαϊτσή
- * 15) Πιπελάρις Πωτελίδης
- * 16) Γεωργιάδης Φίλιππος
- 17) Χρυσούλα Θεοδωρακοπούλου
- 18) Βίβη Τζερεμέ
- 19) Ελισάβετ Κόζαρη
- 20) Χαράλαμπος Πατριμαλάκης

Griechische Namen

Häufige griechische Vornamen sind:

ο Κώστας	η Χρυσούλα	ο Γιάννης	η Χριστίνα
ο Νίκος	η Ελισάβετ	ο Δημήτρης	η Κατερίνα
ο Παύλος	η Μαρία	ο Παναγιώτης	η Άννα
ο Γιώργος	η Παναγιώτα	ο Σπύρος	η Νίκη
ο Θωμάς	η Αναστασία	ο Χρήστος	η Ελένη

Die griechischen Vor- und Familiennamen enden mit den gleichen Silben wie die Substantive. Bei den weiblichen Familiennamen wird die Genitivform verwendet. Dies führt zu folgenden Veränderungen:

m		f		
-ας	=>	-α	ο κύριος Αντρέας Παππάς	η κυρία Παππά
-ης	=>	-η	ο κύριος Γιάννης Πιπελάρης	η κυρία Πιπελάρη
-ίδης	=>	-ίδου	ο κύριος Ηλίας Συγγιρίδης	η κυρία Συγγιρίδου
-ος	=>	-ου	ο κύριος Νίκος Σταμματούκος	η κυρία Σταμματούκου

Ist der männliche Name auf **-ος** auf der drittletzten Silbe betont, verschiebt sich die Betonung des weiblichen Namens auf die zweitletzte Silbe:

ο κύριος Παπαδόπουλος
η κυρία Παπαδοπούλου

Im **Vokativ** - der Anredeform - werden nur die männlichen Namen verändert. Bei **-ας** und **-ος** fällt das **-s** weg:

-ας κύριε Αντρέα Παππά
-ης κύριε Γιάννη Πιπελάρη / Συγγιρίδη
-ος κύριε Νίκο Σταμματούκο

Substantive auf **-ος**, die auf der drittletzten oder letzten Silbe betont sind, enden im Vokativ auf **-ε**.

κύριε Θεόδωρε Παπαδόπουλε
κύριε Παύλο Γαλανέ

Bei Familiennamen, die keine der typischen griechischen Endungen haben, unterscheiden sich die männlichen und die weiblichen Formen nicht.

ο κύριος Καρακεσσίσογλου η κυρία Καρακεσσίσογλου

Ergänzung zum richtigen Lesen

Soll ein Vokal aus einer Buchstabenverbindung wie **Αι, αι; Ει, ει; Οι, οι; Αυ, αυ; Ευ, ευ; Ου, ου** herausgelöst werden, muß man auf den betreffenden Laut ein Trema setzen.

Lesen Sie!

λαϊκός	η αῦπνία
το καῖκι	καταπραῖνω
το προῖόν	ο πανθεισμός
χαϊδεμένος	η προῖστορία

Wenn der erste der beiden Laute der ursprünglichen Buchstabenverbindung die Wortbetonung trägt, ist das Trema überflüssig.

το τσάι	ο Μάιος
πλάι	ο γάιδaros

Eine weitere, im Leseschreiblehrgang nicht behandelte, Buchstabenverbindung ist das **Ypsilon-Jota (ΥΙ, υι)**, das ebenfalls den Laut /i/ repräsentiert. Das **υι** hat heute jedoch kaum noch eine Bedeutung, es gibt nur einzelne Worte, die diese rechtschriftliche Besonderheit aufweisen, z.B.: **υιοθετώ**.

1.11. Lautschrift des Griechischen

Im Lehrwerk wurde bisher verschiedentlich die Lautschrift verwendet, versuchen Sie, die in den nachfolgenden Wörtern fettgedruckten Buchstaben den Lautzeichen des Griechischen zuzuordnen!

Tochter	schlaff	Eis	Glätte	Jacke
divers	Kurier	Sohn	Mann	Hexe
neun	Akkusativ	Gans	Zement	Bach
Tee	fast	Vase	ich	Park
Menge	Lamm	Ypsilon		

/a/	_____	_____	/ε/	_____	_____
/i/	_____	_____	/z/	_____	_____
/ɔ/	_____	_____	/u/	_____	_____
/m/	_____	_____	/n/	_____	_____
/l/	_____	_____	/s/	_____	_____
/ks/	_____	_____	/ts/	_____	_____
/dz/	_____	_____	/k/	_____	_____
/p/	_____	_____	/t/	_____	_____
/v/	_____	_____	/r/	_____	_____
/f/	_____	_____	/ps/	_____	_____
/x/	_____	_____	/ç/	_____	_____
/j/	_____	_____	/γ/	_____	_____
/η/	_____	_____	/g/	_____	_____
/θ/	_____	_____	/δ/	_____	_____

Zu welchen Lauten kann keine deutsche Entsprechung gefunden werden ?

*Schreiben Sie nun zu jedem Laut neben das deutsche Wort ein griechisches Wort !
(z.B.: καλά, Ελληνόπουλο ...)*

Lautschrift der griechischen Buchstabenverbindungen:

/ (m) b /	_____	_____
/ (n) d /	_____	_____
/ g /, / ŋ /	_____	_____
/ ŋ /	_____	_____
/ ts /	_____	_____
/ dz /	_____	_____
/ ŋ s /	_____	_____
/ ŋ x /	_____	_____
/ a v /	_____	_____
/ a f /	_____	_____
/ e v /	_____	_____
/ e f /	_____	_____

Ordnen Sie die folgenden deutschen Wörter zu !

Samba, Zirkus, Affe, Ende, Lava, Chef, Gans, Engel, Evelyn.

Finden Sie außerdem zu jedem Laut ein griechisches Wort (z.B.: η λάμπα) !

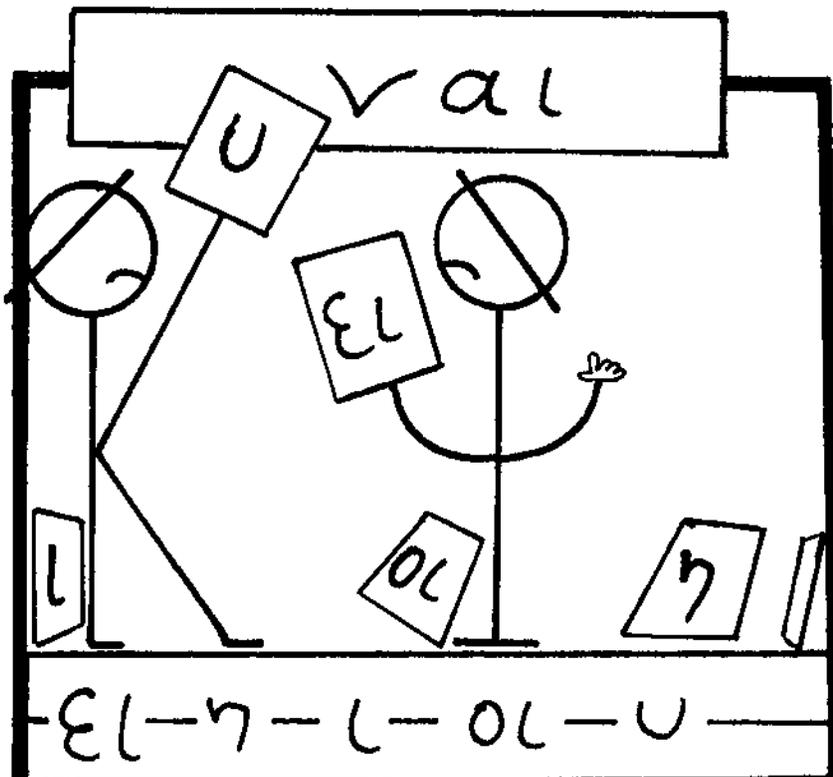
Schreiben Sie die folgenden griechischen Wörter in Lautschrift !

η μάνα	_____	η Κούλα	_____
ο Μανόλης	_____	η μητέρα	_____
ο πατέρας	_____	η Σούλα	_____
το σχολείο	_____	ζαλισμένος	_____
το ψάρι	_____	έχω	_____
έχεις	_____	το βιβλίο	_____
η αυλή	_____	αυτός	_____
η Ευρώπη	_____	η εβδομάδα	_____
εύκολος	_____	η εφημερίδα	_____

η θέση	_____	το γάλα	_____
το ξίνισμα	_____	το τσιμέντο	_____
το τζάμι	_____	η γιορτή	_____
η Ευαγγελία	_____	η γκάφα	_____
το θέατρο	_____		

Schreiben Sie folgende lautschriftlich notierten Wörter in griechische Schrift um !

/katalavencɔ/	_____	/θελυμε/	_____
/exɔ/	_____	/dialima/	_____
/aftɔs/	_____	/ενδμαδα/	_____
/psaxɔ/	_____	/ɔçi/	_____
/jati/	_____	/ayɔrazɔ/	_____
/taksi/	_____	/sɔpenɔ/	_____
/dzami/	_____	/kuvendiɔzɔ/	_____
/tɔ gaz/	_____	/kleɔvɔ/	_____
/aŋlia/	_____	/saltsa/	_____
/arçizɔ/	_____	/mayazi/	_____
/viɔlojla/	_____	/eŋɔni/	_____



1.12. Übung zum neugriechischen Alphabet

Druckschrift		Lautwert	Name des Buchstaben		eingeführt in Buchstabengruppe
groß	klein		deutsch	griechisch	
A	α	/a/	Alpha	άλφα	1
B	β	/v/	Vita	βήτα	5
Γ	γ	/γ/, /j/	Ghama	γάμα	8
Δ	δ	/δ/	Dhelta	δέλτα	9
E	ε	/ε/	Epsilon	έψιλον	1
Z	ζ	/z/	Sita	ζήτα	3
H	η	/i/	Ita	ήτα	6
Θ	θ	/θ/	Thita	θήτα	9
I	ι	/i/	Jota	γιότα	1
K	κ	/k/	Kapa	κάπα	4
Λ	λ	/l/	Lamdha	λάμδα	2
M	μ	/m/	Mi	μι	2
N	ν	/n/	Ni	νι	2
Ξ	ξ	/ks/	Ksi	ξι	3
O	ο	/ɔ/	Omikron	όμικρον	1
Π	π	/p/	Pi	πι	4
P	ρ	/r/	Rho	ρο	7
Σ	σ, s	/s/	Sigma	σίγμα	3
T	τ	/t/	Taf	ταυ	4
Υ	υ	/i/, /v/, /f/	Ypsilon	ύψιλον	1, 6, 10
Φ	φ	/f/	Fi	φι	7
X	χ	/x/, /ç/	Chi	χι	8
Ψ	ψ	/ps/	Psi	ψι	7
Ω	ω	/ɔ/	Omegha	ωμέγα	5

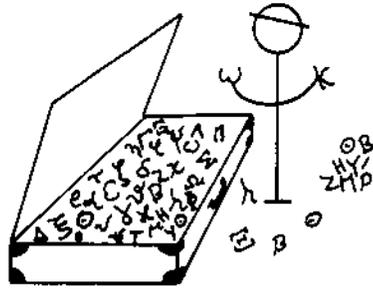
Buchstabenverbindungen

ΜΠ	μπ	/(m)b/	4
ΝΤ	ντ	/(n)d/	4
ΓΚ	γκ	/g/, /ŋ/	8
ΙΤ	γγ	/ŋ/	8
ΓΧ	γχ	/ŋx/, /ŋç/	8
ΤΖ	τζ	/dz/	4
ΕΙ	ει	/i/	5
ΑΙ	αι	/ε/	6
ΟΙ	οι	/i/	9
ΑΥ	αυ	/af/, /av/	10
ΕΥ	ευ	/ef/, /ev/	10
ΟΥ	ου	/u/	1

Das neugriechische Alphabet hat 24 Buchstaben. Die Abfolge der Buchstaben ähnelt der des 26 Buchstaben umfassenden deutschen Alphabets.

Die Kenntnis des neugriechischen Alphabets ist besonders beim Nachschlagen im Wörterbuch wichtig.

Lernen Sie das neugriechische Alphabet auswendig!



Vervollständigen Sie!

A, B, _____, Δ, E, _____, H, Θ, _____, K, Λ, _____, N, Ξ, _____, Π, Ρ, _____, T, Υ, _____, X, Ψ, _____.

Kontrollieren Sie, ob Sie richtig vervollständigt haben!

Verdecken Sie nun das oben vervollständigte Alphabet und vervollständigen Sie das folgende!

α, _____, γ, _____, ε, _____, η, _____, ι, _____, λ, _____, ν, _____, ο, _____, ρ, _____, τ, _____, φ, _____, ψ, _____.

Ebenso:

α, _____, _____, δ, ε, _____, _____, _____, ι, κ, λ, μ, ν, _____, _____, _____, ρ, σ, τ, _____, _____, _____, _____, _____.

Tragen Sie die fehlenden Buchstabennamen ein!

άλφα	_____	_____	_____	ταυ
_____	_____	_____	_____	_____
γάμμα	_____	_____	_____	_____
_____	κάπα	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
ζήτα	_____	_____	_____	_____

Im folgenden werden einige griechische Buchstaben angegeben, zu denen Sie jeweils den vorangehenden und den nachfolgenden Buchstaben angeben sollen!

_____ γ _____	δ	_____ ε _____	_____ ψ _____
_____ η _____	_____ χ _____		

_____	ι	_____	_____	κ	_____
_____	τ	_____	_____	ε	_____
_____	ξ	_____	_____	ο	_____

Buchstabieren Sie nun folgende Wörter !

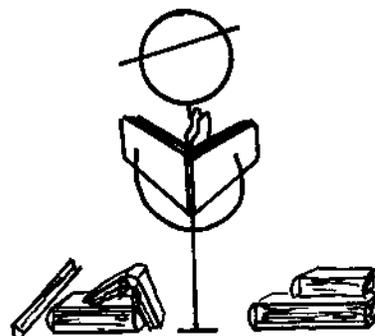
- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. διαβάζω | 6. Θεοδώρα |
| 2. μαθαίνω | 7. ψωνίζω |
| 3. φεύγω | 8. συζήτηση |
| 4. Γερμανόπουλο | 9. κορίτσι |
| 5. Έλληνας | 10. ξενοδοχείο |

Schreiben Sie die Namen der griechischen Buchstabenverbindungen auf !

ΝΤ, ντ _____	ΑΥ, αυ _____
ΜΠ, μπ _____	ΕΥ, ευ _____
ΓΚ, γκ _____	ΤΣ, τσ _____
ΓΤ, γτ _____	ΤΖ, τζ _____
ΑΙ, αι _____	ΕΙ, ει _____
ΟΙ, οι _____	ΟΥ, ου _____
ΓΧ, γχ _____	

Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter aus dem Lexikon ! (Sie sollen als Vokabeln gelernt werden.)

γρήγορα	_____
πηγαίνω	_____
απόγευμα	_____
διευθυντής	_____
μαγνητόφωνο	_____



Lesen Sie den folgenden Dialog zunächst mit verteilten Rollen, und versuchen Sie dann ähnliche Dialoge mündlich zu entwickeln!

Ο Βίλχελμ

(Άννα, Μαρία, Βίλχελμ)

A (+B) : Γεια σου Μαρία. Τι κάνεις;

M : Καλά είμαι, εσείς;

A : Κι εμείς είμαστε πολύ καλά. Αυτός εδώ είναι ο Βίλχελμ, είναι Γερμανός.

M: Πώς; Όνομα είναι αυτό;

A: Και βέβαια¹ είναι όνομα: Το όνομα Βίλχελμ: Βήτα,

M: Καλά, καλά. Μήπως² ξέρει λίγα³ ελληνικά;

A: Όχι μόνο λίγα. Ο Βίλχελμ ξέρει τα ελληνικά πολύ καλά.

M: Καταλαβαίνει ελληνικά; Συγγνώμη, Βίλχελμ.

B: Δεν πειράζει⁴. Άννα φεύγουμε;

A: Εντάξει⁵ Βίλχελμ. Γεια σου, Μαρία.

M: Γεια σας ένας Γερμανός που ξέρει κι ελληνικά!

1	βέβαια	-	sicherlich, selbstverständlich
2	μήπως (in Fragesätzen)	-	vielleicht
3	λίγα	-	wenig
4	δεν πειράζει	-	das macht nichts
5	εντάξει	-	in Ordnung, o.k.